Это цифровая копия книги, хранившейся для иотомков на библиотечных полках, и редко чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш клюк к ирошам, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранили эти произведения. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоит, поэтому, чтобы в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы сдерживаем некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические зашифровки.

Мы также просим вас следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отправляйте автоматические запросы.
  Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, онтологического распознавания символов или других областей, где тексту нужно большинство текста может оказаться незаметным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает нам найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы используйте, не забудьте проверить законность своих действий, которые Вы несетё колющую ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то она на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различные, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Мы Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее все сторонней доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице [http://books.google.com/](http://books.google.com/)
Bought with the income of
THE KELLER FUND

Bequeathed in Memory of
JASPER NEWTON KELLER
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER
MARIAN MANDELL KELLER
RALPH HENSHAW KELLER
CARL TILDEN KELLER
ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

42-й ВЫПУСК

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКОГО ПРАВОСЛАВНОГО ПАЛЕСТИНСКОГО ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1895
ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

Томъ XIV
Выпускъ Третій

Изданий
Императорскаго Православнаго Палестинскаго общества

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Кириллова, въ д. М-ва Финансов, на Дворц. площад.
1895
От С.-Петербургского Духовного Цензурного Комитета печать дозволяется.
С.-Петербургъ, 3 Марта 1896 г.
Цензоръ, Архимандритъ Тихонъ.
ПОВѢСТЬ И СКАЗАНІЕ
о
ПОХОЖДѢНІИ КО ИЕРУСАЛИМУ И КО ЦАРЬГРАДУ
ТРОНЦКОГО СВѢРѢКА МОНАСТЫРѢ ЧЕРНІГО ДІЯКОНА

ІОНЫ
ПО РЕКЛОМУ МАЛЕНЬКАГО

1649—1652 гг.

подъ редакцією
С. О. Долгова
ПОВѢСТЬ И СКАЗАНІЕ

ПОХОЖДѢНИЯ ВО ІЕРУСАЛИМѢ И ВО ЦАРЬГРАДѢ

ТРОНЦАГО СВѢТИЛА МОНАСТѢРИА ЧЕРНѢГА ДІАКОНА

ІОНА

ПО РЕКЛОМУ МАЛЕНЬКАГО

1649—1652 г.г.
Подобно первому пресловутому „хоженью Данила Русского земли игумена“, давшему образец, а иногда и содержание последующим русским хождениям во Святую Землю, последнее из числа записанных и известных доселе хождений паломников до-Петропавловской Руси принадлежит тоже перу некоего писателя.

Иеродиякон Троице-Сергиевой Лавры Иоан, „по реклому Маленький“, 10-го Июня 1649 г. отправился из Москвы въсъ съ патриархом Иерусалимским Панисием и старцем Арсением Сухановым во Святую Землю, прибылъ въ Иерусалим 10-го Мая 1651 г., значительно раньше, и выѣхал оттуда ровно через год, т. е. нѣсколько позднѣе Арсенія Суханова. Иона обстоятельно повѣстуетъ намъ, какое обстоятельство породило въ немъ желаніе увидать святой город и какъ это желаніе осуществилось.

Великимъ посвящеымь, въ Мартѣ месяца 1649 г., незадолго предъ тѣмъ прибывшемъ въ Москву Иерусалимскій патриархъ Панисій, по повелѣнію государеву, „былъ въ домѣ Живоначальныя Троицы у великихъ чудотворцовъ Сергія и Никона“. Патриархъ переходилъ изъ одного храма въ другой, поддерживаемый подъ руку іеродиякономъ монастырскимъ Иоаною, который указывалъ ему святыни. Вотъ, когда они такимъ образомъ обходили церковь Успенія Пресвятія Богородицы, патриархъ

1 Арсеній Сухановъ прибылъ въ Иерусалимъ 8-го Октября 1651 г. и выѣхалъ оттуда 26-го Апрѣля 1652 г. См. Правосл. Палест. сборн. в. 21 стр. V, 62 и изслѣдованіе С. А. Вѣліокурова: Арсеній Сухановъ М. 1891 г. стр. 275. Соображенія о времени выѣзда Иоаны изъ Москвы см. у С. А. Вѣліокурова стр. 188, прим. 36.
обратился к смренному иноку с такими словами: „ты показываетшь мне церковь, а я, если хочешь, покажу тебе и самый гробъ Богородицы“. Зажглось сими словами смренное сердце: Иона поклонился Паисию до земли и благоговѣйно поклонялъ его руку; тотчас объявъ его великое желание видѣть святый градъ Иерусалимъ; побуждало еще къ путешествію стремление лучше изучить греческій языкъ и грамоту, знаніе которыя, очевидно, и ранѣе было ему не чуждо. Патриархъ далъ Ионѣ слово довести его до Гроба Господня. Случилось, что въ томъ-же году, въ Троицынъ день постітель Сергіеву Лавру и самъ государь Алексѣй Михайловичъ. Иона осмѣлился подать царю челобитную: „вѣра мнѣ, государь, Гробу Господню помолиться и святымъ мѣстомъ поклониться. Жалуетъ меня, государь, патриархъ Иерусалимскій: емлетъ съ собою. Милосердный государь царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Русіи, пожалуй меня ницего своего богомольца, вели, государь, отпустить и милостыню дать. Царь государь, смилуйся!“ И милосердый государь-царь Иону пожаловалъ: поволилъ ему желаніе свое совершити, велѣлъ отпустить его съ патриархомъ Паисіемъ и дать государева жалованья на милостыню два рубля.

13-го Мая состоялось распоряженіе государя объ отпуску Ионы и выдачѣ ему жалованья на милостыню, 17-го денегъ были выданы, а 10-го Иона Иона Маленький съ патриархомъ Паисіемъ и Арсениемъ Сухановымъ выѣхалъ изъ Москвы. Спутники вмѣстѣ черезъ Польшу

1 См. Челобитную Ионы Маленькаго въ Архивѣ Мин. Ип. Даѣ, Греч. дѣла, № 22. — 2 Въ хожденіе Иона день своего отправленія изъ Москвы показываетъ мѣсяцемъ раньше - 10-го Мая, но документально известно, что отправленіе, патриарха Паисія со спутниками было 10-го Иона. Вѣроятно нашъ паломникъ свой отъѣздъ считать съ того дня, когда онъ выѣхалъ изъ Сергіевой Лавры, испросивъ по обычаю благословеніе игумена на путьное шествіе.
и Валахию прибыли въ Молдавию (Яссы), но тут обстоятельства заставили ихъ разлучиться. Патриархъ остановился здѣсь въ своемъ монастырѣ и медлилъ отьѣздомъ; Арсеній 10-го Ноября отправился въ Москву; 26-го Января 1650-го г. онъ снова выѣхалъ изъ Москвы, прибылъ въ Яссы 27-го Февраля и отсюда пошлю въ Терговище, гдѣ видѣлся съ патриархомъ и—должно быть—съ Іоною 1 и имѣлъ знаменитая „Пренія“ съ греками о вѣрѣ. Отсюда Арсеній опять поѣхалъ въ Чигиринъ и Москву, куда прибылъ 8-го Декабря, и вновь покинулу Москву только 24-го Февраля 1651 г. Когда онъ вернулся въ Яссы, Іона тамъ уже не было. Прождавъ отправления патриарха въ Иерусалимъ два года, какъ онъ самъ говорить, точнѣ болѣе полутора, Іона, наконецъ, со слезами взмолился Пансию, просилъ отпустить его или въ Иерусалимъ, или въ свою землю.

Наконецъ, въ 1651 г., на Благовѣщеніе рѣшился патриархъ отпустить Іону въ Иерусалимъ и далъ ему въ провожатыхъ своего старца Іоакима, Іерусалимскаго арата, хорошо знавшаго и греческій языкъ, и варварскій, т. е. турецкій.

Съ нимъ Іона переправился черезъ Дунай подъ Силистріей и добрался благополучно до Варны, гдѣ встрѣтилъ и провелъ Пасху, но здѣсь чуть не погибъ по милости своего спутника, старца Іоакима: тотъ покинула его одного въ Варнѣ и наговорилъ о немъ туркамъ; едва могъ спасти Іону митрополитъ Варнѣский, отправивъ его подъ видомъ слуги съ своимъ чернымъ попомъ въ Царьградъ. Здѣсь Іона остановился на Іе-

1 Молдавскому воеводѣ Матію онъ привезъ тогда царскую грамоту—о пропускѣ своемъ и Іонѣ въ Иерусалимъ; напечатана С. Вѣленковымъ въ Христ. Чтѣніи за 1883 г. кн. 11—12, въ прилож. № 8 къ статьѣ: Статейный списокъ и Пренія съ греками о вѣрѣ Арсенія Суханова.
русалискому подворье, где в то время был митрополит Игнатий. Случайно на то же подворье явился и старец архимандрит Иону туркам; смиренный наше инок простили обиду и смирился со старцем.

В Константинополе Иона видел, между прочим, патриарха Цареградского Параскевия и благословился от него.

Дальнейшее путь Иона совершил с тем же старцем Иоакимом, предавшим его, на котором явно благотворно подействовало незлобие и душевная чистота нашего инока: они благополучно добрались до Иерусалима. Путь их лежал ворота на города Ираклию (Эркели), Капиони, Ени, острова Милитинъ (Митилини), Кой (Ко), Хио или Сакхар и Родос—начала въ Египет на городокъ Покрею, по Нилу на Решитъ (Розетту), оттуда на верблюдахъ до Дамасса и затымъ ворота въ Яффу. Изъ Яфды до Иерусалима наши старцы шли чрезъ Ремли и Еммаусъ (Никополисъ).

10-го Мая 1651 г., ровно через два года после своего отъезда изъ обители преподобного Сергія, видят наш инокъ исполненіе своего обтта: съ радостными слезами вступает онъ въ Иерусалимъ черезъ полуденныя, Веніаминовы врата. Прибывъ въ Иерусалимъ и занявшись обхожденіемъ и описаніемъ Св. Мѣстъ, Иона не считает нужнымъ сообщать намъ въ обхожденіи какія либо другія свѣдѣнія о себѣ самомъ и своей жизни, кромѣ краткаго описанія своихъ путешествій; но изъ Проскиниарія Арсенія Суханова мы отчасти узнаемъ объ этомъ, отчасти можемъ предполагать, что наши русскіе старцы и жили, и ходили всюду вмѣстѣ. Такъ мы навѣрное знаемъ, что патриархъ Пансиіи 23-го февраля 1652 г. былъ у армянского патриарха Филиппа вмѣстѣ съ Арсеніемъ и Ионою. Пу-
тешестве на Иордань и Сорокадневную гору Иоанна, по всей въроятности, совершилъ вмѣстѣ съ Арсениемъ, у котораго оно также подробно описывается. "Дѣйствие у гроба Господня", когда является Св. огонь, Иона наблюдалъ вмѣстѣ съ Арсениемъ, на что у послѣдняго есть прямое указание. Пробывъ въ Иерусалимѣ ровно годъ, 10-го же мая 1652 г., Иона выѣхалъ на Русь вмѣстѣ съ Иерусалимскими архимандритомъ Иоасафомъ и келаремъ Филоеемъ, посланными патріархомъ Пансиемъ въ Москву съ граматами къ царю Алексѣю Михайловичу и царицѣ Марѣ Ильиничны.

Обратный путь Ионы былъ таковъ: на Яффе, оттуда моремъ на Сарепту Сидонскую, Акру (Птоломаида), Верути (Бейрутъ), Триполи, Кипръ, Лаодикію, Капалас Миръ Ликійскій, Кастелероузъ (Кастель-Россо), островъ Симу, мимо Троады, чрезъ Дарданеллы (Бугазь) въ Царьградъ, и по Черному морю и Дунаю до Измаила; отсюда сухимъ путемъ опять чрезъ Мутьянскую и Во лошкую землю на Яссы, затымъ по Литовской землѣ на Ямполе, Чигиринъ, Лубны, Лохвицу и Ромны. Въ Путыль спутники прибыли 29 октября 1652 г. 1 Здѣсь

1 См. Архангелъ Мин. Ин. дѣлъ, Греческія дѣла 7161 г. Окт. 29, № 10: "Пріѣхалъ къ Птульской заставѣ греческіе старцы; въ роспросе сказали: Иерусалимскаго патріарха Пансию архимандритъ его Іосафѣй, келарь Амфилоей, чорной потѣ Гаврила, толмачъ Зосимко Михаила, да два человѣка служеи Останко Ивановъ, Костка Костянтиновъ. А послѣдній дѣло архимандрита патріарха Пансию къ тебѣ государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всѣ Руси къ Москве въ грамотѣ: да онъ же везетъ съ собою къ тебѣ государю 2 иконы: образъ Спасова да образъ Пречистыя Богородицы, писаны на кипарисовыхъ дѣкахъ, да мошні за патріаршемъ печатку. А поѣхалъ да онъ архимандритъ изъ Ерусалямъ къ прошломъ во 160-мъ году маія въ 10 день и ѣхалъ на Царьгородъ да на Мутьянскую да на Волошскую землю, на Яссы, да на Литов скую на Ямполе, на Чигиринъ, а изъ Чигиринъ на Лубны, на Лохвицу, на Ромонъ. Да съ нимъ же, государь, пріѣхалъ вмѣстѣ Живоначалямые Троицы Сергіева монастыря дьяконъ Иоанна.
на путивльской заставѣ греческіе старцы были задержаны приставами до государева распоряженія, а Іона пропущенъ въ Москву, куда прибылъ 22 Ноября. На пятый день по пріѣздѣ, 26 Ноября, Іона подалъ царю писмо отъ пѣкого Амфілохія, учителя сына молдавскаго воеводы Василія. Дальнѣйшая судьба Іоны намъ неизвѣстна, какъ неизвѣстны его происхожденіе и жизнь до путешествія.

Результатомъ поѣздки Іоны явилось описание Іерусалима и Святой Земли, дошедшее до насъ въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ принадлежитъ Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ, а другой Императорской Публичной Библиотекѣ. Различіе между этими списками состоить главнымъ образомъ въ томъ, что въ списѣ Общества іеродіакона Троицкой лавры не названъ по имени и тамъ недостаетъ послѣднихъ двухъ статей хожденія: описанія „дѣйствіа у гроба Господня“, т. е. схожденія Св. огня, и обратнаго пути Іоны въ Москву. Въ литературѣ предмета мы встрѣчаемъ указаніе еще на два списка, которые нами остались неизвѣстны: одинъ, бывшій у перваго издателя Іоны—М. Коркинова, и другой у И. П. Сахарова; но, повидимому, эти два неизвѣстные списки сводятся къ известному списку Общества Исторіи и Древностей. Впервые хожденіе Іоны было напечатано М. Коркиновымъ въ 1836 г.; издатель вполнѣ справедливо открылъ имя путешественника, но неясно указаль ту рукопись, по которой онъ издалъ текстъ. Онъ говорить въ предисловіи, что путешествіе это „взято изъ Сборника XVII ст.; другая таковая же, съ незначительными отмѣтками рукопись находится въ Библиотекѣ Общества Исторіи“. Эта вторая рукопись, очевидно, есть та самая, которая и до сихъ поръ хра-
нится въ библиотекѣ Общества. Гдѣ находится теперь Коркуновскій сборникъ XVII в., неизвѣстно, но при сличениі изданія съ рукописью Общества мы находимъ, что оба текста совпадаютъ почти буквально. Разница между ними сводится или къ тѣмъ отмѣнамъ, которыя дозволяли себѣ прежніе издатели рукописныхъ текстовъ, или къ неправильно прочитаннымъ словамъ и незначительнымъ пропускамъ. Именно, Коркуновъ измѣнялъ старинныя формы словъ на современныя, напр. Вивліомъ на Вивліємъ, Еросалимъ на Іерусалимъ, ставилъ вмѣсто Еврій — Георгій, вм. мечеть — мечеть; переправлялъ правописаніе рукописи на современное: вм. ис ставилъ изъ, вм. чудотворца—чудотворца, вм. збираютъ — собираютъ, букву е въ род. пад. прилагательныхъ женск. рода замѣнилъ я, устранилъ смѣшеніе е и и въ средины словъ тамъ, гдѣ они не стоятъ въ современномъ правописаніи; исправилъ явные ошибки рукописи, напр. вмѣсто Дедрскімъ поставилъ Кедрскѣмъ, вм. отти — отти, вм. святаго святаго камени—св святаго камени, вм. черныя—черныя и т. п. Вмѣстѣ съ тѣмъ Коркуновъ допустилъ самъ нѣсколько ошибокъ и опечатокъ: вм. рукописнаго Сакымъ напечаталъ Сакымъ, вм. 15 — 16, вм. велѣніе—вело, вм. правой сторонѣ — первой сторонѣ. Наконецъ онъ сдѣлалъ нѣсколько пропусковъ: на 9 страницѣ онъ пропустилъ цѣлую строку въ рукописи, на стр. 6-ой пропустилъ и, на стр. 30-ой — с. Всѣ эти отличія текста Коркунова отъ рукописнаго вполнѣ объясняются пріемами издателя или простыми типографскими опечатками. Другихъ болѣе существенныхъ отличій нѣтъ: ни одной перестановки, ни одного такого варианта, которыя бы указывали на присутствіе другаго списка. Это обстоятельство, а вмѣстѣ съ тѣмъ и пропускъ именно
цѣлой строки, вполнѣ возможный при списывании съ рукописи, даютъ намъ право предположить, что изданіе Коркунова было сдѣлано именно по рукописи Московскаго Общества Исторіи и Древностей.

Второе изданіе хожденія Ионы было сдѣлано И. П. Сахаровымъ въ 1849 г. во 2-мъ томѣ Сказаний русскаго народа. Упомянувъ объ изданіи Коркунова, издатель сообщаетъ, что текстъ путешествія напечатанъ имъ по рукописи собственной библіотеки, скорописному сборнику XVII вѣка; этотъ списокъ, по словамъ Сахарова, во всемъ сходенъ съ изданіемъ Коркуновымъ и иметь окончаніе, котораго недостаетъ въ спискѣ Общества. Сличая изданіе Сахарова съ Коркуновскимъ, мы находимъ, что за исключеніемъ придѣланнаго окончанія и вставки имени путешественника первое представляетъ почти буквальную перепечатку втораго. Видно, что текстъ хожденія набирался въ „Сказаніяхъ“ прямо по изданію Коркунова, ибо: 1. знаки препинанія въ обоихъ изданіяхъ одни и тѣ же, 2. опечатки и ошибки Коркунова (Санызъ, 16, вѣрно, первой сторонѣ) повторены и у Сахарова; 3. пропуски, сдѣланные Коркуновымъ сравнительно съ рукописью, оказались у Сахарова; 4. слова, напечатанныя Коркуновымъ при переносѣ такимъ образомъ: четырѣ-пятцать, пять-надѣсять, у Сахарова напечатаны точно также, хотя приходятся въ строку. Варианты изданія Сахарова сравнительно съ Коркуновскимъ въ большинствѣ случаевъ состоять въ замѣнѣ однихъ словъ другими, нерѣдко искажающими текстъ памятника; такъ Сахаровъ напечаталъ вмѣсто мсси — лошаки, вм. и — а, вм. а — и, вм. правильнаго рундукъ — рудникъ, вм. а гдѣ мраморъ — полъ мраморъ, вм. правильнаго Іоавовъ — Іаковъ, вм. пойдохомъ немногіе — вздохомъ немного и т. п.
Кромѣ того исправление старинных формъ рукописнаго текста Сахаровымъ проведено еще далѣе, такъ что не осталось почти ни одной изъ нихъ, кромѣ тѣхъ которыя онъ по недосмотру не перемѣнилъ.
Текстъ издания Сахарова съ нѣкоторыми исправленіями былъ перепечатанъ почти цѣликомъ архимандритомъ Леонидомъ въ статьѣ: Іерусалимъ, Палестина и Аѳонъ по русскимъ паломникамъ XIV—XVII вв. (Чтенія въ Общ. Ист. и Др. Росс. 1871 г., кн. 1).
Наконецъ, въ четвертый разъ хожденіе Іоны было напечатано въ 1882 году тѣмъ же незабвеннымъ русскимъ „вѣтхословцемъ“, какъ онъ иногда себя называлъ, о. архимандритомъ Леонидомъ, но уже по другой рукописи — Императорской Публичной Библіотеки, гдѣ сохранились и имя паломника, и недостававшее въ Московскѣй рукописи окончаніе. Изданіе это появилось въ Памятникѣ Древней Письменности и снабжено пояснительными примѣчаніями и осторожнымъ исправленіемъ текста.
Въ настоящемъ издании читатели найдутъ объ извѣстныя доселѣ рукописи, причемъ текстъ рукописи Императорской Публичной Библіотеки, какъ сохранявшійся въ болѣе полномъ видѣ, печатается первымъ, а текстъ рукописи Московскаго Общества Исторіи и Древностей — вторымъ. Тексты печатаются съ сохраненіемъ правописанія рукописей, согласно съ тѣми приѣмами, которые ранѣе примѣнялись въ изданияхъ Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества.

С. Долговъ.

21 Марта 1895 г.
I. Список рукописей.

Л. Д. 1. Императорской Публичной Библиотеки, изъ Древнехранителя М. П. Погодина, № 1539. скороп. XVII в., въ 4о, на 25 л. Въ настоящемъ изданіи № I.

К. Д. 2. Императорскаго Московскаго Общества Исторіи и Древностей Российскихъ, № 202, полууст. исхода XVII в., въ 4о, л. 116—163. Въ настоящемъ изданіи № II.

К. 3. Коркуновскій, въ сборникѣ XVII в., съ незначительными отмѣнами отъ № 2; неизвѣстно, гдѣ нынѣ находится.

С. 4. Сахаровскій, въ скорописномъ сборникѣ XVII в. Сходенъ съ №№ 2 и 3; неизвѣстно, гдѣ нынѣ находится.

II. Списокъ изданій.

1. Путешествіе къ святымъ мѣстамъ, совершенное въ XVII столѣтіи іеродиакономъ Троицкой Лавры. Издание М. Коркуновымъ. Москва, Унив. тип., 1836, 8о, 2 нен. и 39 стр.

2. Сказанія русскаго народа, собранныя И. Сахаровымъ. Т. II, кн. 8, С.-Петербургъ, тип. И. П. Сахарова, 1849, 8о, стр. 159—168.

1 Списки употребляемы въ изданіяхъ: архим. Леонида обозначены буквой Л, Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества—Д, Коркунова—К, Сахарова—С.
ПОКЛОН И СКАЗАНИЯ
о
похождении во Иерусалимъ и во Царьградъ со иерусалимскими патриархомъ Панасомъ Троицкого Сергіева монастыря черного дьякона Ионы, по рассказахъ Михаиловскаго
и о возвращеніи его оттуда въ богоспасаемый и славный въ царствующій великій градъ Москву.

Въ лѣтa 7157-го году мѣсяца марта въ день пріезжалъ въ Московское государство ис Палестины отъ святаго гроба Господня иерусалимскій патріархъ Панасъ къ благочестивому и христолюбивому великому государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу вселѣ Руси для милостыни. И ево государствы повелѣніемъ иерусалимскій патріархъ былъ въ дому Живоначальные Троицы у великихъ чудотворцовъ Сергія и Никона во святый и великій постъ. И въ то время мнѣ грѣшному и недостойному и послѣднему во всѣхъ мnisѣхъ иноку Ионѣ, работающему священнодьякономъ въ дому Пресвятѣй

1 Поправлено по дню на Маленькаго. — 2 Всѣ на поляхъ: великия.

1
Повествь и сказаніе

Троицы, и случися патріарху ходити по церквамь молиться. И егда вниде въ церковь Успенія Пресвятыя Богородицы, мнѣ жъ недостойному держашу ево подъ руку и указующу ему той церкви строение и въ ней службы. онѣ же глагола мнѣ тако: „ты указуешь мнѣ церкви, азъ же ти укажу тако и гробъ Пресвятыя Богородицы, аще ли восхотѣши“. Азъ же ему поклонихся до земли и целовавъ ево руку. И отъ того часа пріиде мнѣ веліе желаніе, и восхотѣхъ видѣти святый градъ Іерусалимъ, ово жъ и наученія ради греческаго языка и грамоты: онѣ же даде мнѣ слово, еже довести до гроба Господня. И возвратися патріархъ въ царствующий градъ Москву, азъ же убогий остался во обители Живоначальных Троицы. И того жъ году великий государь царь и великий князь Алексѣй Михайловичъ всєа 1 Русии былъ въ домѣ Живоначальных Троицы въ день пятдесятный. И я грѣшный дерзнулъ у государя милости просить объ отпуске во Іерусалимъ. И милосердый государь царь пожаловалъ, поволилъ мнѣ убогому желаніе свое совершити. И по ево государеву указу отпущенъ я со іерусалимскымъ патріархомъ. И поидоша отъ царствующаго града Москвы въ путное шествіе майя въ 10 день 2.

И Божіею милостю Московское государство и Польскую и Вологскую землю прендохомъ, Богомъ хранимымъ, до Мангышкіе земли, и ту пребыхомъ съ патріархомъ два года. Патріарху же косную страху ради турского, ово же босяя и патріарха цареградскаго 3, занежъ между собою веліо вражду имуще; мнѣ же убогому скорбящу закоснѣнія ради патріарха. И не восхотѣхъ ждать патріарха, и натачъ у него со слезами молити.

1 Вст. на поляхъ великія. — 2 Вст. на поляхъ: на память святаго апостола Симона Зилота. — 3 Поправлено позднее на цареградскаго.
дьякона Ионы. 3

da отпустить ми во Іерусалимъ или во свою землю. Онъ же отпусти ми во Іерусалимъ, и даде ми старца, арата іерусалимленина, именемъ Іоакима; и даде ми грамоты по своимъ метохіамъ, провожденія ради до Царяграда и до Іерусалима.

Мы жъ милостію Божію идоша въ путь 159-го году въ великий пость, на Благовѣщеніе Пресвятыя Богородицы. И дошедшимъ намъ до реки Дуны, то есть граница Турская съ Мунтьянскимъ, и превезохомся Дуны подъ Селистремъ, городомъ турскомъ; ту беруть со всякаго 1 чернца по два яоимка, а со всякаго 1 тавару и з денегъ пошлины десятое емлють. И въ томъ градѣ христіане—болгаре, и подворье патріарха іерусалимскаго: храмъ Пресвятыя Богородицы. Туть живуть чернцы, збираютъ милостыню на гробъ Господень; мы жъ у нихъ пребыхомъ 12 дней. Отъ Селистра жъ града до Варны города идоша пѣсни 6 дней, и пріидохомъ на страстной недѣли въ среду, и ту пасху Христову взяхомъ и 2 седмицы дней пребыхомъ. А тотъ городъ Варна стоитъ на край Чернаго моря, и пристанище карабленое ту, и христіанъ въ немъ много—грекъ, и въ томъ градѣ митрополитъ. И вражнімъ на-важденіемъ азъ убогой многую беду подъяль отъ спутника своего, отъ старца, съ которымъ патріархъ ми отпустилъ: оставил меня единого 2 въ Варне. Милосердіе надо мною учинилъ въ той бедѣ митрополитъ варневской, для государственаго 3 величества и для патріаршихъ грамотъ 4; и на караблѣ турскомъ отпустилъ въ Царюграду съ чернымъ попомъ своимъ; азъ же тому попу работнымъ обычаемъ являлся, да не познаютъ мя турки. И на томъ караблѣ до Царюграда доидохомъ въ

1 Поправлено позднѣе на всякаго.— Вст. надѣ строкой справщика.—
2 Попр. на государственного.— 3 Попр. грамать.

*
5-й день, въ недѣлю святыхъ женъ Мироносицъ; и тотъ попъ отвелъ мя на подворье иерусалимское ко игумену Игнатию. А то иерусалимское подворье въ самомъ Царѣградѣ, а улица слове Топаръ. А въ то время въ Царѣградѣ былъ святѣйшій Цареѳни патріархъ; и я грѣшный благословеніе отъ него получилъ и жилъ въ Царѣградѣ 12 дней. А тотъ старецъ, съ которымъ меня отпустилъ Ерусалимскій патріархъ изъ Мунтьянскіе земли, что и отлучился меня въ Варне городе, пришелъ въ Царь жъ градъ на то жъ подворье, и язъ съ нимъ смирился. А изъ Царѣграда игуменъ меня отпустилъ на милитинскомъ караблѣ съ тѣмъ же старцомъ къ Ерусалиму.

Сѣдшимъ намъ въ карабль милитинскій въ Царѣграде, и идомъ по Ускому морю, по правую сторону Царѣграда, и до Ираклія града; ту лежать мощи преподобной Ксении и доньте. А отъ Иракліи до Калиполи, а отъ Калиполи до Бугазы, еже есть Ени градъ, то есть устіе изъ Ускаго моря выйти на Вѣлое море. Той Ени градъ стоить на томъ устіи по обѣ стороны Ускаго моря, устроенъ для приходу иныхъ земель ратныхъ, турская велика сторожа. Отъ Царѣграда до того мѣста сказываютъ 300 верстъ. А то Уское море именуется пролива, ис Чернаго моря въ Вѣлое море течетъ и по обѣ стороны тое проливы отъ Царѣграда и до Бугазы городки многіе. А вышедъ на Вѣлое море, направо путь къ Солуню и ко святой Афонской горѣ, и къ Риму, а налево ко святому граду Иерусалиму. И Вожею милостію доидомъ до великаго Милитина острова, а въ Милитине острове есть и не одинъ градъ, обиленъ всѣмъ и многоплодіемъ: лимону и наранжи и виноградъ и масличныхъ древъ много, и мушкатное питіе строятъ; и въ томъ острове пребыхожъ 2 седьмѣ
дьякона Йоны.

дней. И есть въ томь острове вода тепла велми, течетъ изъ горы каменной въ море, а надъ нею устроено 2 полаты, и вода въ нихъ впущена, и люди мьютца по-добно бани. А отъ того острова прилыхомъ въ Кой островъ, велми обилень же всѣмъ людми и скотомъ и овощомъ всѣкимъ. И отъ того острова на Хіо островъ, или Сакызъ именуемо, въ немъ же родитца мастика: изобилень довольно; а большая часть въ томъ острове грецовъ и фрэговъ. А отъ того острова придохомъ на Родосъ островъ, и Вожию милостю храними въ Египетцкія страны добрымъ вѣтромъ прелыхомъ въ 4 дні А отъ Родоса острова до Покрея городка, и ту исходять изъ большого карабря, и на маломъ египетскомъ караблѣ превезохомся на устѣ великихъ реки Ниль, на ней же градъ Решитъ, отъ мора 15 верстъ; тутъ ро- дится финиковъ много и пшено срацнекое и сахаръ и овощи сладкія. И въ томъ градѣ пребыхомъ 12 дней. И отъ того мѣста до великихъ Александри 30 верствъ. И въ томъ градѣ Решиты есть отъ патріарха иеруса- лимскаго старцы, збираютъ милостыню съ караблей на вогь, Господень и закупають запасъ: сахаръ и воськъ и рыбку, и отпускаютъ во иерусалимъ, и насть прини- съ радостию. Да въ томъ же градѣ видѣхомь птицу строфокамиль, а по руски именуетца птица — верблюдъ, подобиемъ тѣмъ, и велика зѣло, копыта на двое имать. А отъ того града на верблюдахъ хали до Дамъ вата града по Египетцкой сторонѣ Арапскою землею. А Дамъ вата градъ стоитъ на 3-мъ устѣ Нила реки: 1-е устіе подъ Александрию течетъ, а другое подъ Решитъ градъ, а 3-е подъ Дамъ вата градъ; та река Нилъ течетъ 3-ма устіи въ море Вилое, и въ той рекѣ рыбы множество. И отъ тѣхъ мѣстъ на Вилое море въ ко-

1 Попр. большаго.
раблъ перевезохомся до Яфы, еже есть Йопія, на брезѣ Вѣлого моря пристанище. И тутъ вышедъ ис корабля по седимъ яфимковъ со всякого человѣка, а съ нѣмѣцъ по 20 яфимковъ. И отъ того мѣста садятца на мулары и на меки и на верблюды. И дошедшимъ намъ до Мрели, ежъ есть Палестина, отъ моря 15 верстъ; а отъ Яфы все полемъ итти, и по тому полю арбузы и всякий овощъ велми родитца.

А отъ Ремли направо путь до Лиды, идѣжъ лежало тѣло великаго мученика Георгія, и во Єрусалимъ, а другій путь во Еммаусъ, идѣжъ Христосъ явился Луцѣ и Клеопѣ. И мы тѣмъ путемъ шествовавъ, и на томъ пути во Еммаусъ есть церковь велика, пуста, не-подъ тое церкви вода течеть; мы жъ тое вodu пихомъ.

А до святаго града Єрусалима 12 верстъ: ити все по горамъ; а егда дошедшимъ намъ близъ святаго града Єрусалима, з горы уже видѣти святый градъ, и тутъ сеедаютъ съ коней и молятся святому Воскресенію Христову. И съ того мѣста идохомъ пѣши до града, и благодарю Божію внидохомъ во святый градъ Єрусалимъ 159-го году маіа въ 10 денъ въ полуденного врата, и та сутъ врата зовутся Веньяминова, отъ Вифлеема лицемъ. И входять христіаны съ радостію великою и со слезами во святый градъ Єрусалимъ. И отъ тѣхъ врата улица до Святая Святыхъ, до Краснѣхъ врать; а налево отъ Веньяминовыхъ же врать къ Воскресенію Христа Бога нашего, а направе у техъ же врать домъ Давидова. И приведоша насъ въ домъ патриарховъ, и приняли насъ съ радостію великою, азъ же дахъ имъ отъ патриарха грамоту. И введенъ насъ въ гостиную полату, а после вечерни того жъ дни въ

1 Попр. Вѣлого. — 2 Попр. всякаго. — 3 Вст. на поляхъ на память святаго апостола Симона Зилота.
трапезу отведоша, и ту умыша намь ноги трапезарь; всёмъ бо пришеломть туть умывают ноги, а женамь умывают руки, а пришелцы за то чинятъ имь почесть. И посадиша нась на трапезе и угошиша нась добръ. И на утрі жь ведоша нась до велике церкви Воскресенія Христова ко вратомь и даша намь свещи, и мы сами подахомь въ церковь въ оконце началнику церковному; а за тѣ свещи платятъ по яфимку. И гостившымъ намь въ патріархове доме 3 дни, и пріиде къ намь протосигель: кто хочешь писатися у гроба Господня въ вѣчное поминаніе въ сенадись, и отъ единаго имени по 5-ти яфимковъ даютъ, а отъ сорокоустія по полутара яфимка. И по 3-хъ днѣхъ даша ми кѣлью равне з братью, они бо по одному въ кѣлье живуть, а иныхъ богомольцовъ отведоша на дворь гостинный, гдѣ богомольцовъ ставятъ; на томъ гостиномъ дворѣ церковь святія великомученицы Феклы, староестроеніе. А у патріарха дворѣ церковь святаго царя Константина и матери его Елены надъ хлѣбнею, а прежде сего полаты были подле стѣны святаго Воскресенія; а старой патріарховъ дворъ отъ западу, ныне турчанъ владѣеть.

О святѣмъ градѣ Иерусалимѣ.

Святый бо градъ Иерусалимъ четвероугольень: восточная стена внизу ко Удоль, Плачевной, а западная стена на горѣ близъ святаго Сиона, а южная стѣна отъ святаго Вифліона на зории, а полунощная стѣна також, что и южная, на зории. На восточной стѣне отъ востоку первѣе Еписистанскіе врата, и мало поширѣ, противъ Святая Святыхъ врата, въ нихъ же впѣлъ Господь Богъ нашъ во святый градъ Иерусалимъ на осляти отъ Вифаниі противъ Елеонскія горы, и та
Повеств и сказание

врата нарицаются Давидова, старого здания, нынѣ закладены: только знать. А съ полуденной стѣну малая врата, именуются близь Святая Святыхъ, а другая врата на той же стѣне полуденной противъ святаго Сиона. А на западной стѣнѣ врата Венціанова, близь дому Давидова: да на той же стѣне Шамскѣ врата, а третье малые врата. А на полночи стѣне отъ севера врать нѣть. А стѣнами а стѣнами святый градъ Иерусалимъ не высокъ; на коей ико стѣне по 5 башень, а башни не велики, плоски, токмо едными зубцами выше стѣны: строень камениемъ бѣлымъ четырехугольнымъ.

О церкви Воскресенія Христова.

Церковь Воскресенія Христова четырехугольна, врата на полуденной стѣнѣ; только тѣми едными вратами входятъ во святую церковь и исходятъ, а иные всѣ врата и окна закладены каменiemъ. А внутри святыхъ церкви въ длигуту 30 саженъ землемѣрныхъ, а въ широту 27, а въ высоту 12. Въ ней же столбовъ облыхъ 16, а на тѣхъ столпѣхъ полаты пространны; а верхъ церковный не до конца сведенъ каменiemъ, и тако есть непокрыта ничимъ же. И въдѣ во святую церковь преждѣречеными врата, впрямъ противъ врать сажень съ 5-ть снятіе со креста Господа нашего Иисуса Христа, идѣжъ и въ саванѣ облекопа; и то мѣсто устроено мраморомъ бѣлымъ, въ высоту выше пяти; а надъ тѣмъ мѣстомъ висить 7 кандиль съ масломъ древянымъ: греческихъ 2 и разныхъ вѣр: фриское, арmenoское, хабежское, коеское, сиръянское. Ту христіаня поклоняются и целуютъ. И отъ того мѣста на правую сторону въ восточной уголь — ко святой Голгофѣ, а на лѣво—ко святому гробу Господню.

1 Попр. стараго.
О свя́тм гроб христá Бога нашегó.

Подъ тым же самым верхомъ непокрытымъ — святый гробъ Господень, отъ востока входъ имать. И вшедъ въ преддверие гроба Господня, целуютъ святый камень, его же ангель Господень отвали отъ дверей гроба Господня. А то преддверіе здѣлано яко сѣнцы предъ двери, ис камени бѣлого 1 и мраморомъ бѣлымъ внутрь и внѣ устроено; и въ томъ преддверіи той святый камень противъ дверей гроба Господня; и надъ тымъ каменемъ висятъ 16 кандилъ сребреныхъ съ масломъ, горятъ безпрестани, греческихъ и разныхъ вѣръ. А величествомъ той святый камень отъ земли въ колено, а другая половина въ земли водержена, а въ долготу 3 пяди, а въ широту полъ 3-ти; угловать. А двери гроба Господня 4-хъ пядей великихъ. То бо есть святая пещера, изсѣчена въ камени, вни въ тѣмъ малымъ дверцы въ тое пещеру; на десной странѣ есть мѣсто яко лавица, засечена въ камени ис тое жъ пещеры; на той бо лавица лежало тѣло Господа нашего Иисуса Христа; есть бо святая лавица покрыта цками мраморными въ долину 4 лакти, а въ ширину 2, а въ высоту полъ 2 лакти. Та бо суть святая пещера име́уетъ гробъ Господень, въ ней же висятъ 24 кандила сребреныхъ великіхъ съ масломъ древнянымъ, горятъ безпрестани, день и нощь; а покрыта та святая пещера полатнымъ образомъ, плоско; и ис тое святыхъ пещеры здѣланы въ верхъ 4 оконца, и тѣмъ оконцы исходимъ дымъ отъ кандилъ; и надъ тѣми 4-ми оконцы учиненъ патрикъ вострозверхъ, здѣланъ на столбцахъ мраморныхъ. А святый гробъ Господень близъ западнаго стѣны, а позади тое святые пещеры гроба Го-

1 Попр. бѣлаго.
сподня коети придѣлали церквицу малу, и въ ней служать по своей вѣрѣ. А отъ святаго гроба Господня сажень съ 5-ть къ полуночной странѣ лежить камень великъ зѣло; на томъ мѣстѣ явился Христосъ Маріи Магдальны, она жъ вертоградаря мници. А отъ того мѣста въ полуночной уголѣ есть кладезь великъ зѣло и глубоко, а вода съ нѣво приведена съ кровель дождевая. А отъ того кладезя недалеко купель здѣлана изъ мрамора крестообразно, древняго зданія, въ ней же дѣтей погружали, а ныне въ той купѣ не крестятъ, засорена. И изъ того угла идучи подле 1 полуночную стѣну къ востоку есть двери къ полуноч; а тѣ двери прежде были въ патріарши полаты, а нынѣ живуть въ нихъ фрязы и костелъ себѣ устроили въ нихъ; и у тѣхъ дверей на правой сторонѣ часть столна святаго, къ нему жъ привязанъ былъ Христосъ, и тому святому столну покланяютца, а 2-я часть того столна въ Царѣградѣ у патріарха въ церкви у сѣверныхъ вратъ; и язъ недостойный, будучи въ Царѣградѣ, той святый столпъ целовалъ; а 3-я часть того жъ стола, сказываютъ, въ Римѣ. А отъ тѣхъ дверей къ восточному углу есть темница, именуетца Христова, а нынѣ церковь святыхъ Богородицы малая; а потому темница называютъ, что ис темничново каменія здѣлала святая Елена 2 тое церковь. И отъ того мѣста на той восточной стѣнѣ за великимъ олтаремъ престоль, а подъ тѣмъ престоломъ есть камень, а на томъ каменъ воинъ раздѣлыша рызы Христовы. А отъ того мѣста мало есть двери и лѣстница внизъ подъ стѣну 30 степеней на востокѣ, и тамъ есть церковь святаго Іакова брата Господня, а той церковъ ныне держать армянъ. И отъ тое церкви еще внизъ по лѣстницѣ 17 степеней во святую пещеру.

1 Вст. на поляхъ тое. — 2 Вст. надъ строкой: царица.
дьякона Ионы.

идежъ обрѣли святый и животворящей крестъ Господень; и оттолѣ вышедъ тѣмъ же путемъ и отъ тѣхъ дврей по той же ствне въ полуценной уголъ на зимней востокъ 1 лѣствыа въ верхѣ на святую Голгофу 2, 22 степени, на ней же распятъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ нашего ради спасенія. И то есть мѣсто украшено золо различнымъ мраморомъ, яко жъ лавица, широтою въ сажень, а въ долготу есть 2 сажени; и посредѣ того мѣста, яко лакти единаго глубина, кругло оздѣлано сребромъ съ каменемъ, идѣжъ водружень былъ честный и животворящей крестъ Господень; а подле того водруженія рщѣлина, еже въ распятіе Господне въ тое рщѣлину изъ пречестныхъ ребрѣ Христовыихъ изыде кровь и вода. И по едину страну того святаго мѣста престоль, а по другую страну жертвеникъ святый, и то есть церковъ на святей Голгофе, въ ней же служба бываетъ, въ среду и въ пятокъ всегда служатъ греки; а въ ней помѣщенно мраморо, и та святая Голгофа оздѣлана вся каменемъ тесанымъ стеною, а верхъ надъ святою Голгофою платою учинень; а прежде сего двери были со святыхъ Голгофы на полуенной стено вонъ изъ церкви, а нынѣ тѣ двери заклѣдены, токмо учинено окно; и противъ тѣхъ дверей здѣланы крыльца, подобный рундуку, и надъ нимъ шатеръ мрамора бѣлаго, и съ того рундука 17 степеней великихъ до земли; а на томъ крыльцѣ нынѣ престоль латынской, а на тѣхъ степеняхъ въ великѣй четвертокъ умовение ногъ патриархъ дѣйствуетъ въ церкви. А подъ тою святою Голгофою церковь святаго Иванна Предтечи, а въ олтаре у той церкви есть оконце противъ рщѣлины, и въ то оконце христіане целуютъ святую Голгофу.

1 Слова: на зимней востокъ написаны справщикомъ по стертому.
2 Написано по стертому.
Повъсть и сказаніе

Да въ той же церкви подъ святою Голгофою 4 гробы француженки князей Балдавинова, едва онѣ держаша святый градъ Иерусалимъ и погребошася. Сія вся описа- ся отъ полуденныхъ вратъ и обыдохъ подле стѣну святаго Воскресенія до тѣхъ же вратъ. Посреди жъ тоѣ великие церкви устроена церковь, именуется Соборная; ограждена стѣнами промежъ столпъ, въ вы- соту полъ 3-тья сажени, а въ долготу 15 сажень съ олтаремъ, а коперегъ треть великіе 1. 3-и врата: отъ запада и отъ полудня и отъ съвера. И впредь въ за- падныя двери въ тоѣ церковь, на правой странѣ подле полуденную стѣну мѣсто патріарха Іерусалимскаго, здѣ- лано ис кипарису, позолочено накрасно, на 6-й степени; и на той же стѣне по другую страну полуденныхъ дверѣй патріарха цареграцкаго 2 мѣсто, а на полу- ношной стѣнѣ противъ цареграцкаго 2 мѣста патріарха антіохійскаго мѣсто, а противъ антіохійскаго на другой странѣ полуденныхъ вратъ александрийскаго патріарха мѣсто. А въ той церкви на лѣвой странѣ къ полунощи купѣль мала, подобна чашь, въ ней же дѣтей крестятъ. А иконы въ той церкви присланы блаженные памяти отъ великаго государя цара и великаго князя Михаила Федоровича 3 всѣа 4 Русин, обложены серебромъ; а по обѣ стороны царскихъ вратъ двери устроены таковы жъ, что и царскіе врата. И впредь въ той великій олтарь съверными дверми, и противъ двѣрей жертвеникъ, а за жертвеникомъ лѣствица вверхъ въ полаты, въ со- судохранительницу; а святый престолъ велии былъ укра- шень, а нынѣ обетчаль: были столицы мраморные, а нынѣ обламаны; а горнеѣ мѣсто, гдѣ патріархъ садитца во время службы, 12 степеней кругъ всего олтаря; и

ис того святаго олтаря лвствица выведена въ кфль, гд старцы греческіе живуть за святою Голгофою, а над святою Голгофою жертва Авраамля; а надъ полуденными церковными враты живуть армени на полатахъ, а внизу живуть хабежи, коети, сирьяне; грековъ живетъ 8 человкъ, фрязовъ 12 человкъ, армени 6 человкъ, коетей 2, хабежевъ 2, сирьянь 2 жъ человкъ, и тъ люди живуть въ церкви безвыходно, заперты и запечатаны турскою печатью, а есть имъ подають въ окно. А егда приидутъ богомолцы, и онъ платятъ по 7 яфимковъ, а фрязы по 12, и имъ даютъ печати на двери турскаго, и у кого будетъ печать, тово и пустятъ въ церковь, всякихъ връ, а съ чернцовъ греческихъ не емлютъ, а церковь не всегда отпираютъ. А вышедъ изъ церкви тьми же враты, и на правой рукъ у дверей колоколница четвероуголна, создана великою высоко о самую стьну церковную, а подъ нею церковь святаго Иванна Богослова и церковь Воскресенія же Христова. На томъ мстѣ явился Господь Маріи Магдалыны, ей же рече: „Марія, не прикасайся Мнъ“. А на лѣвой рукѣ церковь Иакова брата Господня; и туть еретическихъ връ иные церкви. А противъ вратъ церковныхъ есть темница, въ которую Елена царица жиловъ сажала о выскапаніи крестнаго креста. А монастырь во святомъ градѣ Иерусалиме: монастырь Предтечевъ, живутъ старцы особенно, не общежително; монастырь Архангела; метохія святаго Саввы, въ немъ же множество книгъ греческихъ и сербскихъ старыхъ; да 3 монастыри женскихъ: монастырь Пречистые Богородицы: на томъ мстѣ Пресвятая Богородица узрѣла на крестѣ висяща Сына своего. Христа Бога нашего, съ прочими женами плачася; другій монастырь святаго великомученика Георгія. а третій святая Екатерины, а старицъ во вся-
Повесть и сказание

комъ монастыре по 30 и болши, велми убоги. Такожь есть и церкви: церковь святаго Николы, подворье иверское: церковь святаго Богородицы, церковь препо-добнаго Евфимія, церковь святаго мученика Феодора и ишпие церкви: и въ тѣхъ церквахъ бывает служба на праздники ихъ. А иновѣрныхъ 2 монастыры: монастырь фряжской, а другій арменскій: а прежде была 1-я еписко пія святаго Іакова брата Господня; церковь зѣло велика и келей множество и людей много. А преторь между архіерѣева двора и Пилатова высоко зѣло, и ныне стоит непокрытъ, токмо стѣны едины; а въ Пилатове дворѣ паша живеть. А домъ святыхъ праведныхъ Іоакима и Анны на востокъ, близъ Еписиманскихъ вратъ; въ томъ дому есть пещера, въ ней же родился Пресвятая Богородица, а прежде былъ монастырь вели устроенъ, и садъ той. въ немъ же молилась святая Анна, а ныне стоитъ пусто: а невѣрнымъ въ томъ дому сила Божія не дасть жить: помираютъ. А налево тутъ есть Овча купель 1; и ныне есть тамъ вода, токмо зѣло глубока, и строенне развалилось, разорено. А направле Еписиманскихъ вратъ ровъ, въ онъ же вѣр-женъ бысть Іеремія пророкъ, выклады камениемъ, велми глубокъ: а той ровъ подле стѣну дому Соломо-нова. А домъ Соломоновъ славно устроенъ въ восточ-номъ углу противъ полудни, весь мраморомъ бѣлымъ вымощень; и въ тотъ домъ Соломоновъ съ полуденной страны врата, именуютца Красная, старого 2 зданія, зѣло хитро отъ каменія мраморнаго устроены; у тѣхъ врата святіи апостоли Петръ и Иванъ Богословъ хромца изцелили. И въ тотъ домъ всѣхъ 5 врата, а посреди того двора мечить турская, именуетца Еро; а идѣть была Святая Святыхъ, ныне на томъ мѣсте

1 Написано справщикомъ. — 2 Попр. стараго.
дьякона Ионы.

устроена мечеть, велели велика и дольго зло; а подъ тьмъ домомъ, сказывают, что все вода стоитъ. А домъ Давидовъ на западной стьнѣ близъ Веньяминовыхъ вратъ, полъ его во градѣ, а полъ его внѣ града, вь немъ же половы стройны; есть же и столъ царя Давида и до днесь, 4-уголень, великъ, на углу того двора, изъ него же уриву жену увидѣлъ, мноюсьца въ виноградѣ, — и то мѣсто близъ столпа того; въ томъ дому Давидовѣ живеть ныне турчинъ городничей. Въ томъ домѣ, въ Давидовѣ и въ Соломоновѣ, отъ христианъ ныне никово не пущають, токмо во вратѣ видѣлъ. Сія описахъ во святомъ градѣ Іерусалимѣ, ежъ видѣлъ очища своими и прехождахъ, а премѣри и гораздо дозрѣти страхъ ради турскаго неудобно.

Отъ святаго жъ града изъ пѣдъ восточными Еписианскими враты на востокъ въ потокъ Кѣдскій, ежъ зовется и Удоль Плачевная, въ ней же и Еписианѣ, прежде было село. Ту есть церковь велика, крестообразна, Успенія Преображая Богородицы, а лѣсты къ ней съ полудни по степенемъ внизъ лѣствицею, а та лѣствица шириною полъ З сажени устроена гладко, бѣлого камени 50 степеней великихъ; и на той лѣстницѣ на правой рукѣ гробы святыхъ праведныхъ богоотецъ Иоакима и Анны, а на лѣвой странѣ противъ здѣлана камора, и въ той каморѣ гробъ святия Богородицы, пещера истесана ис камени, такожъ какъ и гробъ Господень: воити въ него отъ западная страны въ дверцы, а выйти другими дверцы на полночь; а противъ дверецъ западныхъ въ той пещере есть лавица, покрыта цвками мраморными, на той лавицѣ лежало тѣло Преобража Бог-
городище главою къ полудни, а ногама къ сѣверу. Радость бо велія бывает всѣкому христіянину пришелцу у гроба Пречистые Богородицы. Церковь бо та чудесна, а службу совершаютъ въ суботу и въ недѣлю, а служебную потребу и икону съ собою христіане приносить, а иновѣрныя фригіи и армены приходятъ подъ гробомъ Пречистые Богородицы по своей вѣрѣ. А вышедшъ и тѣ церкви тѣми же враты, и противъ дверь церковныхъ недалѣко есть мѣсто, ограждено каменіемъ, и древеса туть растутъ и трава всегда бываетъ, и на томъ мѣстѣ Иуда предалъ Іоанна Господа Іисуса Христа и рече: „Радуйся, равви!“ — и облюбыза Его. И отъ того мѣста далѣ, яко 30 сажень, ту Христосъ Отпъ помолися трижды: „Отче Мой, да мимоидетъ отъ Мене чаша сія!“ И на тѣхъ мѣстахъ церкви были, а ныне нѣть, токмо масличная древеса плодовита зѣло и велики и стары велми. На востокъ отъ Іосифа есть пещера велика, гдѣ апостолы спали во время преданія Христова, къ нимъ же глаголъ Господъ: „Вдите и молитесь, да не вида вы въ напасть“, — и въ той пещере бываетъ служба. И та вся святая мѣста противъ Елеонскіе горы внизу въ потокѣ Кедрѣскомъ. А отъ того мѣста внизу по Удоль Плачевной есть гробъ Асафатовъ, вытесанъ изъ горы, яко церковь мала; а близь того другій гробъ Авессаломовъ, подобенъ тому жь; а отъ того гроба ныне многие пещеры, да сказываютъ, что и святаго Іакова гробъ туть же былъ; а отъ того мѣста по той Удоля и до села Скуделинча гробы хижовскіе древніе и нынѣшнія кладбища, потому словеть и Удоль Плачевная, занежъ плакатися ходить хижове на гробы, койжде на свой родъ; а подле іерусалимскую стѣну отъ востоку турское кладбище. А

1 Вет. на поляхъ и служ.
внизъ по той же Удоля близъ стѣны градные, противъ Святая Святыхъ, купель Силоамская, внише же къ ней яко въ пещеру, по степенемъ. А отъ тѣхъ мѣстъ на зори село Скеделчице, куплено цѣною Христовою, иже предатель повергъ предъ архіерѣнъ; суть же пещеръ много въ горѣ той: церковь святаго Аноарія въ пещере, въ ней же служать на память его и на вселенскіе суботы; и отъ того мѣста есть кладбище, гдѣ странныхъ кладуть: въ пещерахъ истесаны гробы многие, въ тѣ гробы умершихъ полагаютъ, а землею не засыпаютъ, токмо двери у той пещеры каменемъ заваливаютъ. А внизъ по той Удоля огороды и сады многие; тамо жъ внизу и кладезь Иоавовъ; по той Удоля и путь къ святому Савѣ и до Мертваго Содомскаго моря; по обѣ стороны горы высокіе каменныя. Сія вся описана суть съ востоку по Удоля Плачевной.

О святѣмъ Сіонѣ.

Святый Сіонъ отъ западные страны святаго Иерусалима, сажень съ 30 отъ града, прежде былъ монастырь, великое зданіе, а ныне мечеть турецкая, а живутъ въ немъ дервиши, турскіе чернцы, а стоятъ на горѣ, а христіянъ тутъ не пущаютъ, а сказываютъ, что подъ тѣмъ святимъ Сіономъ гробъ Давида царя и Соломона. А отъ святаго Сіона на градной стѣне есть мѣсто, пещера глубока велима, и въ той пещере святый Петръ апостолъ плакасть своего отверженія; а надъ тою пещерою ныне церковь и монастырь, а владѣютъ коети; а съ полунощною страну святаго Сіона тутъ погребаются іерусалимляне христіянскіе вѣры. Тамо бо отъ святаго Сіона за горою въ далее версты монастырь животворящаго 1 Господня; на томъ мѣстѣ посечено

1 Вст. на поляхъ креста.
Повесть и сказание

было дерево, изъ него же здѣляли животворящий крестъ Господень; и есть пень того дерева въ олтарѣ подъ святою трапезою. Окладенъ мраморомъ, и 3 кандила горятъ: а въ томъ монастырѣ нынѣ живутъ иверы: церковь честнаго Креста. А съ полунощнюю сторону святаго града Иерусалима въ пещерахъ каменныхъ про- роческіе гроби; тѣ пещеры истесаны въ камени томъ, якожъ полаты украшены были запло и подписаны златою. И оттоль путь къ Дамаску и къ морю Тивирятцкому. Сия описахъ святая мѣста, иже близъ святаго Иерусалима въ града.

О святѣ Елеонской горѣ и о вознесеніи Христовѣ.

Святая Елеонская гора близъ святаго града Иерусалима отъ востоку за Удолемъ Плачевнымъ, противъ Еписиманскихъ вратъ. На Елеонскую гору мимо Еписи- маніи ити на гору впрямъ, и въ полугорѣ была цер- ковь, а ныне мечить турская; на томъ мѣстѣ Христосъ къ Иерусалиму рекъ: „Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки!“ Инѣй жъ глаголютъ, яко и ученики своя Христосъ научилъ молитися: „Отче нашъ, иже еси на небеси“ на томъ же мѣстѣ. И съ того мѣста въ свя- тѣ граде Иерусалимѣ и въ дому Соломоновѣ и до мала все видѣть. И отъ того мѣста на гору ити до того мѣста, идѣжъ Христосъ вознесся на небо, и то мѣсто было устроено яко двоѣръ великий, огороженъ стѣною каменною и выстланъ камениемъ бѣлымъ, и блии столпы каменные, мраморные, и своды были яко камары; и посереди того двора устроень теремець на осми столпахъ мраморныхъ, островерхъ, кругло, и въ той каморе лежить святый камень, съ него жъ вознесся Господь на небо; есть же на томъ камени изообразился слѣдъ пресвятыхъ Христовыхъ ноги лѣвыхъ.
знать, а правыя ноги слѣдъ, сказывают, что франгы часть отъ того камени взяли; а та бо святая камора помошена вся мраморомъ, и тутъ турки з богомолцовь збирають яфимки, а даромъ не пускаютъ, и сами молятца на томъ мѣстѣ; а службу христіане совершаетъ за тѣмъ мѣстомъ на каменехъ, ідѣжъ столпи были, тако же и иныхъ вѣрѣ служать на каменехъ за тою каморою. А близъ же того двора мечти турскіе велики, и тутъ село турское; и съ тое горы Содомскіе море и Іерданъ видѣть і обонь полъ Іердана, занежъ бо та святая Елеонская гора высока, близъ святаго града Іерусалима выше той горы нѣть. А на зимній востокъ за Елеонскую гору село Вивсаіія, ныне пусто; на томъ мѣстѣ Христосъ всѣлъ на осли; і отъ того мѣста до Вифаніи, ідѣжъ домъ Лазаревъ, яко 2 версты; Виванія село, живутъ ныне арапы, монастырь и церкви были велики, старое зданіе, а ныне обалилось и запустѣло; а ідѣжъ былъ Лазарь погребень, і то въ пещерѣ глубоко. А отъ Вифаніи идѣжъ Христосъ отъ Іердана пришель, і тутъ стрѣтила его сестра Лазорева, і то мѣсто съ полверсты отъ Вифаніи, въ поле на востокъ лицемъ, зданіе было, а ныне разорено. И отъ того мѣста на Іерданѣ итти по горамъ і межъ горъ, путь зѣло тѣсень, а другій путь отъ того же мѣста къ Содомскому морю; і съ тѣхъ гоѣъ итти на поле, і на томъ полѣ былъ городъ Ериконъ, і на томъ мѣстѣ ныны село арапское, і воды Елисевы туть источники. Мы же въ томъ селѣ обоинцывались, а было богомолцовъ съ полѣ 2000 , а для обереганія изъ Ерусалима вызважалъ паша турскій и съ нимъ 6 сотъ конныхъ і пѣшихъ людей. И отъ тѣхъ мѣстъ до святаго Іердана все полемъ итти верстъ 12, земля пло-

* Надо читать: полъ вторы тысячи.
довита велми и древеса плодовита. И пришедъ къ святому Іердану пьютъ святу воду и куплются и моются и ризы. Святый бо Іерданъ течеть отъ полунощи на югъ въ Содомское море, широтою яко на 20 сажень, а инде и болши; течеть межъ горъ быстро, земля глиниста, вода бѣла и лехка. А идѣжъ Господь нашъ Исусъ Христосъ крестися во Іерданіи съ ерусалимскую страну противъ Ермонсіе горы, и то мѣсто древесы отдѣлено тесаными. И мало пребыхомъ на Іерданіи и возвратихомся вспять къ Ерихону. И ту есть направе близъ святаго Іердана монастырь святаго Предтечи, ныне разоренъ, токмо стѣны знать, а налево монастырь святаго Герасима, разорень же. И не доселъ наша Ерихонскаго села, сталъ на прердереченномъ поле, и ту повелѣ собрах со всѣкого 1 богомолца по З яфимка за провождение. И дошедшимъ намъ до Ерихона и пребыхомъ ту весь день и полъ нощц, и съ тѣхъ мѣстъ отлучихомся отъ наши и дондохомъ во святую гору, въ ней же Христосъ постися 40 днѣй; и не доселъ тое горы былъ монастырь Феодосія великаго, ныне разоренъ. И отъ того мѣста ити подле гору, и пришедъ къ горѣ путь велми скорбёнъ, восходить крутъ на гору, яко 300 сажентъ; и въ той горѣ святая пещера велика зѣло, въ ней же и церковь была, исписанна всѣ иконами писомъ, и монастырь, а ныне пустъ, и иные много пещеры около ея; и той монастырь именовался 40-ца Христова; и близъ отъ тѣхъ мѣстъ истекли Іелисѣевы воды изъ горы по каменью, отъ нихъ же и мы пихомъ. И отъ Ерихона возвратихомся паки во Іерусалимъ тѣмъ же путемъ, а по инымъ святымъ мѣстомъ обоихъ полъ Іердана страха ради поганыхъ ходити неудобно, занежъ на тѣхъ путѣхъ арапы изъ горъ изходять и страннихъ избиваютъ.

1 Попр. всѣкаго.
Святый Вифлием отъ Иерусалима 6 верстъ, на полдень оть Иерусалима; на полупути есть монастырь святаго пророка Илии, 3 версты отъ Ерусалима, итти все полем. На томъ месте спалъ святый пророкъ Илия, егда явися ему ангель Господень и глагола ему: „Востани, яждь и лей, яко путь многъ ти есть“. И монастырь той яко городокъ оздланъ высокъ, въ немъ же церковь велія, и старцы патриарховъ пашню пашуть на патриарха и на монастыри, и виноградъ великий патриарховъ туть и масличныхъ древеснь множество. И близь того мѣста былъ градъ Рама, о ней же есть писано: „Гласъ въ Раме слышанъ бысть, плачъ и рыданіе и вопль многъ“. Нынѣ жь разрусцень весь, едва основаніе знать. И отъ того мѣста до святаго Вифлиема 3 жь версты, и на томъ пути есть гробъ Рахилина, матери Іосифовы, сына Іакова; на томъ мѣсте жиды празднують. И отъ того мѣста путь ко Аврамове жертве, къ дубу Мамрійску; отъ Ерусалима 3 дни ходу. Близь же отъ Рахилина гроба, яко верста до дому Іессеевы, отца Давидова, ту бо есть ныне кладезь, а знанія ничегого не знать. Земля бо та святая вся бѣла, яко снегъ, плодовита зѣло. И отъ того мѣста за потокомъ святымъ Виелеоымъ, прежде градъ былъ, а нынѣ село; а въ немъ живетъ турковъ 180 дворовъ, а грековъ 100, а фрытовъ 30; а близъ того села церковь Рожества Господа нашего Іисуса Христа, велики дивна и велика зѣло, а предь тою церковью яко дворъ и помощень каменіемъ бѣлымъ; а стоили кругъ того двора столпы мраморныя, а на нихъ каморы, сирѣчь своды, отъ столпа до столпа, и 2 кладезя посредъ того двора великія, а врата яко во градъ, и стена та отъ западу еще стоить; врата въ церковь отъ западу 2-и великия, яко градная, а нынѣ закладены, токмо малые дверцы
едины, точно малые 1 въ тѣхъ вратѣхъ здѣланы, какъ мочно человѣку влѣсти въ церковь: мѣрою та великая церковь. 50 сажень до великого 2 олтаря, а попересть 20 сажень, въ ней же столповъ 50 мраморныхъ облахъ; вся была помочена мраморомъ и стѣны были выложены мраморомъ бѣлымъ, а ныне турки выломали мраморъ во свои мечети. И въ той церкви службу совершаютъ въ воскресенья дни, служебную потребу приносять, егда служить. И въ той же церкви входъ по лестницы въ пещеру подъ святый олтарь; вниди жъ въ тое святую пещеру съ полуденняя страны, и на востокъ лицемъ мѣсто. идѣжъ родился Господь нашъ Иисусъ Христосъ, украшено мраморомъ дивнымъ; а надъ тѣмъ мѣстомъ устроена цѣа мраморная, утвержена въ стенахъ, и на той цѣѣ литоргисаютъ святую службу; а подъ тою цѣю надъ святимъ мѣстомъ висять кандила съ масломъ; а налево отъ того мѣста святыхъ ясля, въ нихъ же Господь положился, такожъ дивнымъ мраморомъ устроены, и надъ ними кандила жъ висятъ. Церковь же, та святая пещера, помочена мраморомъ, а въ тое святую пещеру 3-и двери: едины съ полуденняя стѣны 3, а другия съ северную страну, тѣ обои двери изъ великая церкви подъ святый олтарь, а третье двери съ западу подъ великую церковь; тѣ двери нынѣ закладены. А подъ тою церковью есть многіе пещеры, въ нихъ же и многія гробы святыхъ, тамъ и святыхъ младенецъ 4, избѣнныхъ за Христа. Ис подъ той церкви лѣствица вонъ за церковь во ерманичской монастырь; а тотъ ерманичской монастырь за великою церковью съ полуденною страну, великое зданіе, а прежъ былъ на томъ

Дьякона Ионы.

мѣстѣ митрополей дворъ. А съ полуденной страну за церковью есть пещера, въ ней же кладутъ умершую братью; а въ восточномъ углу церковномъ колоколня велика велъ и высока, а въ ней церковь святаго Георгія, то повседневная; а надъ церковью въ той же колокольне келья, въ нихъ же живутъ греческіе старцы. А отъ тое святые церкви сажень съ 50 на зимней востокъ есть пещера велика: въ ту бо пещеру придоша волчи съ дары и ис тое жъ пещеры Пречистая Богородица бѣжала во Египетъ съ Превѣчнымъ Младенцемъ; и въ той пещере церковь. А отъ святаго Виолиома спустя съ горы къ востоку лицемъ, есть поле равно и красно: то бо зоветца святая Пастирина. На томъ мѣстѣ ангелы Господни благовестица пастыремъ рождество Христово. Ту есть пещера; надъ тою пещерою создана церковь, и монастырь былъ, ныне же разорень отъ поганныхъ; а около того мѣста множество масличныхъ древесъ и нивы многоплодны. А на западную страну отъ святаго Виолиома 2 версты на горѣ домъ Ефрантовъ: ту бо быше старый градъ юдѣйский, а нынѣ село великое, а все живуть арапы христіане, болѣе 3-хъ сотъ дворовъ; а церковь въ немъ святаго Николы. А за тѣмъ селомъ, яко верста едина, монастырь великомученика Георгія въ вультина, живуть старцы виолиомскіе и пашню пашуть. А отъ того мѣста до дому Захаріина, отца Предтечева, на западъ 4 версты; есть бо той домъ древнее зданіе, велико здѣсь, и донынѣ стоитъ пусто. А отъ того мѣста близъ есть пещера, идѣжъ Предтеча родился, и на томъ мѣстѣ церковь была, а нынѣ то все разорено; живуть поганыя арапы. А отъ того мѣста яко 3 версты до горы, въ ней же пещера, и въ тое пещеру святая Елисавея со Иоанномъ отъ иродовыхъ слугъ скрыся, еже тогда гора разступися
и пріятъ; и ис той пещеры воды источникъ исходить, светла зело и чистъ: и на томъ мѣстѣ была церковь, ныне же разорена. А оттоль къ полуна яко 2 версты есть мѣсто, идѣжъ каженъ крестися святымъ апостоломъ Филиппомъ: тутъ источникъ воды течеть изъ горы; на томъ мѣстѣ была церковь, ныне же разорена, а отъ Вифліома до того мѣста 6 версть; а отъ Вифліома жъ да лавры святаго Саввы Освященнаго 8 версть на востокъ лицевъ на горы; и на тѣхъ горахъ обитель была святаго Евфимія, великое зданіе, и пруды были каменные, а ныне разорено все. А отъ того мѣста на полденъ 6 версть, на тѣхъ горахъ обитель была святаго Харитона, нынѣ пуста. А отъ святаго Евфимія дошедъ до Удоли Плачевной, за полъ 2 версты святаго Саввы, въ той Удоль по обѣ стороны множество веретенъ и до Мертваго моря; тутъ бо Удоль глубока велика; въ тѣхъ веретенъ прежде были церкви малыя въ монастыры скитские древнихъ пустынниковъ, нынѣ жъ то все пусто.

А обитель преподобнаго Саввы стоитъ въ той Удоль въ полуторѣ, огорожена стенами каменными; церковь Благовѣщеніе Пречистыя Богородицы велика, выписана вся стѣннымъ письмомъ, зданіе древнее; а гробъ святаго Саввы подъ тою соборною церковью глубоко зело, и надъ нимъ былъ теремец устроенъ, а нынѣ мощей ево нѣту, токмо гробъ единъ; а столпъ святаго Саввы и доныне стоитъ, въ немъ же подвизається къ Богу, а другій столпъ святаго Иоанна Дамаскина; а церквей малыхъ во обители 7-мѣ, толико жъ и келѣй: у всякой церкви по келья; а старцѣвъ ныне бываетъ толко по 12 или по 15, а пищу имъ изъ Ерусалима приносять, а уставъ святаго и доныне добре содержать.

А отъ святаго Саввы идюхомъ и до Мертваго Со-
дьякона Ионы.

dомскаго моря поощь со арапомъ, страха ради погащихъ. А то Содомское море промежь горь; путь къ нему зьло тяжесть, все по горамъ, есть же яко вереть 15; а то Содомское море широтою край видить, а въ долготу края не видить; а сказываютъ, что изъ него протока есть въ Черное море; а вода въ немъ густа, видачъ бѣла, солона и смрадна зьло, и животна въ немъ нѣсть никакова; а близъ его которые древеса лежать на бреге, и то все обростаетъ отъ мрака того: видѣніемъ бѣла, а внутрь черно и смрадно; а каменіе близъ того моря черно, на огнь горитъ яко уголь, а дымъ смраденъ испускаетъ, невозможно терпѣть. Въ то море святый Йорданъ входитъ съ полунощи, и близъ на томъ йорданскомъ усть монастырь былъ Пречистые Вобгородицы: егда шла изъ Вифлиема во Египетъ, и на томъ мѣстѣ покивала; а ныне разорѣнъ, пустъ. И оттого паки возвратихомся во Іерусалимъ тѣмъ же путемъ.

О дѣйствіе у гроба Господня.

Во святую и великую субботу за 5 часовъ до ночи прежде ударяютъ въ било древяное и въ желѣзное въ великомъ олтарѣ, и клеплють съ полчаса, а людѣ всѣ входять въ великий пятокъ и заперты бываютъ въ церкви и до пасхи Христовы; а после клепанія приходить патріархъ изъ своихъ келей, которые въ церкви, и облачніца во священная ризы со всѣмъ соборомъ, и пойдуть изъ среднѣ церкви въ полуденныя врата около великого 1 олтара съ хороами и кресты съ евангеліями, и дойдутъ до гроба Господня со свещами невозженными, и кандила у гроба Господня угасать и по всей церкви, и обходять гробъ Господень трижды и поютъ: „Воскресение твое, Христе Спасе, ангелы поютъ на

1 Попр. великанга.
небеси", а поют многажды: а какъ въ третье обойдуть, и стануть вси противъ гроба Господня, а двери, которыми входятъ въ преддверіе ко гробу Господню, въ то время запертъ и запечатаны, и турки стоять, никою не впустятъ окромѣ патріарха. И тогда патріархъ пойдетъ единъ ко гробу Господню, держа въ рукахъ свъчье множество невозженныхъ, и бывъ тамо мало время, изходитъ изъ свыше пещеры, износить свѣщі зажженны; а того невѣдомо, какъ у него тѣ свѣщи засветятся; а изъ ево рукъ христіане свои засвѣчиваютъ свечи; огнь вещественъ, какъ есть огнь. И взведетъ патріархъ на высоко место, и начнутъ вечернюю пѣть, а после патріарха пойдетъ ко гробу Господню арменскій патріархъ и потомъ иныя вѣры и засвѣчиваютъ свечи у гроба Господня отъ кандила.

И благодатию Христовою азъ недостойный пребыва и препровождаю въ святомъ градѣ Иерусалиме годичное время отъ 10-го числа мая по токъ число, и прошенія ради моего и умоленія отпустить мя патріархъ на Русь, и получить благословеніе и прощеніе отъ патріарха ото Иерусалима отъ идомъ и до Яфы тѣмъ же путемъ; ту испедшимъ намъ въ кораблѣ идомъ по Вселому морю, а по восточную страну близъ берега, до Кармилскіе горы и до Сароеты Сидонскіе и до Акры, еже есть Птоломаида; а оттуду путь въ Назаретъ и на Фаворъ, а оттуду до Асавато, еже есть Святъ, а оттуду до Верути; въ томъ бо Верути граде стоить великомученникъ Георгій, змія убить; благопловенъ градъ той: овоѣ сладкѣ и шелку много добраго; въ томъ же граде и преславное чудо отъ иконы Христа Бога нашего бысть, ему жъ жиды ругахусь, копіемъ удачиша, и нызде кровь и вода отъ суха древа; въ томъ же граде Ксенофонтовы дѣти, Иванъ и Аркадій, грамоте
учились: есть бо та школа ихъ и доныне на островкъ. А оттуду до Триполи града, и той всѣмъ изоображенъ, стоять на край моря подъ горами, а надъ нимъ горы превысоки зѣло, на нихъ же и снегъ всегда не сходить. А оттоле до Кипра преюдохомъ и пристахомъ въ Лемесо; Кипръ островъ всѣмъ изоображенъ. А отъ Кипра въ Лаодикію, а отъ Лаодикіи до Капалеси, и отъ того острова придохомъ въ Миры Ликійскія и молебствовали с васвтаго Николы; ту бо бѣ монастырь великий и зданіе чудное и церковь велика, ныне жъ разорено есть все; половина того церкви ограждена и туть совершаеть службу; а надъ гробомъ святаго Николы есть часовня и доныне каменная, а христіаны туть вѣсть никово, все турки; а попь пріезжаеть ис Кастелероза для богомолцовъ; и туть древеса много плодная всяка. И оттуду до Кастелероза, а оттоле до Симы острова, и придохомъ на прежней путь въ Сосьъ и до великаго Милитина острова, и потомь мимо Троаду плыхомъ, то бо мѣсто зѣло красно при мори, и приплыхомъ близъ Вугазы, еже есть Уское море; мыжъ изъдохомъ на брегъ ис корабля и преюдохомъ по суху до того Вугазы, занежъ на мори много францужскихъ воинскихъ караблей было въ томь устье, и туть всесвобѣ въ карабль.

И до Царьграда дотепнихъ намь, милостію всесильнаго Бога здравы, августаг мѣсца; и пребывъ 12 дней и получивъ время, издохомъ отъ Царьграда на Черное море, и проплывъ пучину и пристахомъ во Измаиль городъ, и оттуду въ Волоескую землю и до Московскаго государства пресвѣтлаго царствующаго града Москвы лѣта 7161-го году ноября въ 22 день.

1 Попр. Московскаго. — 2 Вест. справника: на память святаго апостола Филипона.
II.

Въ лѣтѣ 7157 году пріѣзжалъ въ Московское государство ис Палестинъ отъ святаго града Иерусалима святѣйшій вселенскій Пансьія 1 патріархъ іерусалимскій ко благочестивому и христолюбивому великому государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всепомощной Рси для милостыни. И по его государеву повелѣнію, іерусалимскому патріарху бывшему 2 въ домѣ пресвятой и животворящей Троицы и у великаго чудотворца Сергія во святой и великій постъ, и 3 въ то время мнѣ недостойному и послѣднему паче во всехъ миссахъ 4 работающему священномучениковъ въ той величай лавры, и случися 5 тогда патріарху ходить по святымъ церквамъ молиться; и 6 егда вида 7 во святую и великую церковь Успенія пресвятаго Богородицы, мнѣ же недостойному держащему его подь руку и указующему внутрь святыхъ церквей вся службы, идѣже престолъ великаго чудотворца Николы и прочая вся подробны 8, патріархъ же почудился дивному зданію и похваливъ, мнѣ же недостойнаго рекъ: „за сіе, еже мѣ указуешь ты церковь святыхъ Богородицы Успенія и въ ней службы, и аще всю почитаеши, азъ же ти указу и гробъ пресвятыхъ Богородицы”. Азъ же убогій 9 поклонился до земли и цело-

1 Пансьія К. С. — 2 Иерусалимскій Патріархъ былъ С. — 3 проп. С. — 4 вст. Иоанъ С. — 5 прилучися С. — 6 проп. С. — 7 вст. онъ С. — 8 подробно С. — 9 вст. Иова С.
вахъ его руку, и обьщахся шествовать съ нимъ. И отъ того часа прииде ми веліе желаніе, и восхотѣ вида́ти святый градь Іерусалимъ, овоже и наушенія ради гре́ческаго языка и грамоты. Онъ же милостиво обьщахся пріяти мое недостоинство и довести до гроба Господня. Посемж возвратился патріархъ паки въ царствующій градь Москву, азъ же убогий остался во обителя.

И того же году великий государь царь и великий князь Алексѣй Михайловичь вса Россій прииде въ домъ живоначальный Троицы въ Пятдесятный день. Азъ же убогий, уповая на милость всекларого Бога и на помоць призванъ великаго чудотворца Сергія, и единъ помышляхъ, аще угодно будетъ мое грешное дерзновение Богу, то не погрѣшшу пропенія: и абѣ страхъ отложихъ и дерзновеніе воспріяхъ, приступивъ во благочестивому великому государю царю со слезами, начать проситься съ патріархомъ. Онъ же милосердый государь дарова ми свободеніе и отпущение и не возврани моему дерзновенію, еже ми свое желаніе соверши. И тако отпущень бысть азъ недостойный съ ерусалимскимъ патріархомъ отъ царствующаго града Москвы того же 157-го году майя въ 10 день.

И Вожіею милостію Московское государство и Польскую и Волосяную землю преидохомъ, Богомъ хранимы, до Мунтьянскіе земли, и ту пребыхомъ съ патріархомъ два года. Патріарху же коснящу страха ради турскаго, овоже боися патріарха цареградскаго, занеже между собою веліе вражду имуще, мнѣ же убогому скорбящу закоснѣнія ради и нестроенія пути. И не восхотѣвъ ждать патріарха, и начать у него со слезами молити, да отпустить ми прежде себя во Іерусалимъ или во

1 Ерусалимскимъ К. С. — 2 7157 С. — 3 Воложскую С. — 4 преидохомъ С. — 5 Мунтьянскіе С.
сью землю; онъ же не восхотъ мя отпустити на Русь, и даде ми старца арача, Іоакима именемъ, зведо свя- доща варварскимъ языкомъ и греческимъ глаголати, ерусалимцянинъ, и съ нимъ отпусти мя во Иерусалимъ; и дасть намъ грамоты по своимъ метохіямъ провож- денія ради до Царьграда и до Иерусалима.

Мы же милостию Божіею идоша въ путь 159-го году въ великий пость на Благовѣщеніе пресвятыхъ Богородицы. И дошедшимъ намъ Мунтянскому землею до реки Дунь, то есть граница турская съ Мунтян- скою землею, и превезохомся реку Дуну подъ Селистремъ, городомъ турскимъ; туто беруть на тур- скаго царя со всякаго старца по два языка, а со вся- каго товару и з денегъ десятое емлють. И въ томъ градѣ христіане живуть болгары, и подворье патрі- арха иерусалимскаго — храмъ Пречистыя Богородицы. Туть живутъ старцы и збираютъ милостыню на гробъ Господень; мы же у нихъ пребывохъ 12 дней. И отъ Селистра въ града до Варны града идоша пѣші 6 дней, и приидохомся на страсной недѣля въ среду, и ту и пасху Христову взяхомъ, и два седьмицы дней пребывъ. А тотъ градъ Варна стоитъ на край Чернаго моря, и великое пристанище корабленое; и христіанъ въ немъ много грекъ; и въ томъ градѣ митрополитъ. И враждимъ наважденіемъ ради моихъ согрѣшеній мало не погибохъ, отъ спутника своего, отъ старца Іоакима ерусалимцянинъ, арача, съ которымъ патріархъ мя отпусти: наустить на мя туркомъ, дабы погубили ждо- имства ради, и остаться мя единаго въ Варне. Тогда

милосердие свое ко мнѣ учинилъ въ толицѣ бѣдѣ святый митрополитъ варненской для государствскаго величества и для патриаршаго грамотъ и на кораблѣ турскомъ отпугнулъ въ Царьграду съ чернымъ попомъ своимъ, азъ же тому попу работнымъ обычаешь служивъ, дабы не познали мя турки. И на томъ кораблѣ до Царьграда доидохомъ въ пятый день, въ недѣлю святыхъ женъ мироносицы; и тотъ варненской попъ отвелъ мя съ корабля на подворье иерусалимское. А то иерусалимское подворье въ самомъ Царьградѣ, а улица словетъ Форѣна; а на томъ подворье игуменъ Игнатій. А который старецъ отлучился мене въ Варне градѣ, спутникъ мой, иже и бѣду мнѣ нанесъ, на то же иерусалимское подворье въ Царьградѣ прииде, и со мною смисяся. А въ то время въ Царьградѣ былъ святйшѣй Царфеней патріархъ, азъ же грѣшный благословенія сподобился отъ него пріяти: и пребывѣ въ Царьградѣ 12 дней. А ис Царьграда игуменъ Игнатій отпугнулъ менѣ на митилинскомъ кораблѣ съ тѣмъ же старцемъ. Сѣдшимъ намъ въ корабль митилинскомъ въ Царьградѣ, и идохомъ по Ускому морю отъ Царьграда по правую страну до Ираклія града; въ томъ градѣ лежать мощи преподобнаго Ксѣния и до нынѣ. А отъ Иракліи до Калиполя града по той же странѣ, а отъ Калиполи идохомъ до Бугазы, еже есть Ени градъ, то есть устѣ Ускаго моря, выѣхать на великое море Бѣлое. А тотъ Ени градъ вельми утвержденъ, съ великимъ нарядомъ, стоитъ на томъ устѣ по обѣ стороны Ускаго моря на берегу, а устроенъ прихода ради воинскихъ кораблей; крѣпкая сторожа турская на томъ устьѣ. А отъ Царя

1 Варненской С. — 2 Мурновцы К. С. — 3 Варненской С. — 4 Иерусалимское К. С. — 5 пребывѣ С. — 6 вст. ип. С. — 7 вст. цдѣ С. — 8 страда жа С.
дьякона Ионы.

града до того мѣста, сказывают, триста верстъ. А то Уское море именуется пролива 1 изъ Чернаго моря въ Вѣлое море течеть; а по обѣ стороны тое проливы 2 и до Вугазы по берегу города многіе. А отъ Вугазы, вышедшъ на Вѣлое морѣ, направо путь къ Солуню и ко святой Афонской горѣ и въ Римъ, а налѣво путь къ Ерусалиму 3. И Божией милостію хранимы доидохомъ до великаго Митилена острова, а въ Митилени острове градѣ, и не единъ есть, изобилень велми всѣмъ: лимоны и нaranжы, и виноградъ 4 и масличныхъ древъ много, и мушкатное питіе тамо строить; и въ томъ острове пребыхомъ двѣ седьмицы дней. И въ томъ острове есть устроены двѣ полаты, а въ нихъ вода течеть изъ горы велми тепла, и люди въ тѣхъ полатахъ мѣются подобно бани. И отъ того острова пристахомъ въ Ке 5 островъ, велми обилень же всѣмъ: людми и скотомъ и овощомъ всякимъ. А отъ того острова прелыхомъ на Хио островъ, или Сакызъ 6 именуемъ, въ немъ же родится мастика, также всѣмъ обилень; а большая часть въ томъ острове грековъ и фригановъ; а отъ того острова преидохомъ на Родосъ островъ. И Божией милостію хранимы прѣдохомъ во Египетція страны добрымъ вѣтромъ въ 4 дни отъ Родоса острова до Покрея городка; и туто 7 изъ большаго корабля на малый египетцій кораблецъ, и шествуютъ на устѣ велике реки Нила, на нея же градъ Решить 8 отъ моря 15 верстъ стоитъ; тутъ родится овинковъ много и пшено ебрацское и сахаръ и овощи сладкіе; и въ томъ граде пребыхомъ 12 дней; а отъ того мѣста до великіе Александріи 30 верстъ. А въ томъ граде

1 протока С. — 2 того протока С. — 3 Єрусалиму К. С. — 4 вино- градъ С. — 5 Кеу С. — 6 Сакызъ К. С. — 7 Всѣмъ садятся С. — 8 Ре- шить К. С.
Решити старцы патриарха ерусалимского збирают милостиню на гробъ Господень съ кораблей и закупают запасъ: сахаръ и воскъ и рыбу, и отпускают во Іерусалимъ; и тѣ старцы приняли насъ съ радостію. Да въ томъ же градѣ видѣхомъ птицу строекамила, а по руси именуется — птица верблюдъ: строфо по гречески птица, а камиль, то верблюдъ; та птица подобиемъ верблюду и велима велика, копыто на двое. А отъ того града на верблюдехъ ѣхати до Дамъятъ града по Египетцкой странѣ Арапскою землею. А Дамъятъ градъ стоитъ на третьемъ устьи Нила реки; первое устье подъ Александріо течеть, а другое подъ Решить градъ, а третье подъ Демъятъ градъ; та река великая Нилъ тремя устьемъ течеть въ Вѣлко море, и рыбы въ ней множество. И отъ тѣхъ мѣстъ на Вѣлко море въ кораблѣ приплыхомъ до Яфы, еже есть Иофия, на брезѣ Вѣлако моря пристанше; и туто вышедъ ис кораблей, платяхъ по семи лаимковъ со всякого человѣка, а съ нѣмецъ по двенадцати яфимковъ. И отъ того пристанца сухимъ путемъ въ Ерусалиму на муларяхъ и на мскахъ и на верблюдъ; и доходашемъ намъ до Ремли, еже есть Палестина, отъ пристанца 15 веретъ. Отъ Яоы до Ремли ити все полемъ, и на томъ поле арбузы великие и всякой овоцъ вели родится. А отъ Ремли направо путь до Лиды, идже лежало тѣло великомученика Георгія. Отъ Лиды тотъ путь и во Ерусалимъ, а другой путь отъ Яфы же во Емаусь — налево, идже Христосъ явился Луцѣ и Клеопе; мы же тѣмъ путемъ шествовахомъ. И на томъ

духовна Іоны.

пути во Еммаусе есть церковь велика, пуста, а не подъ
toe 1 церкви исходить источник светлъя воды, мы же
tu воду пихомъ. А отъ 2 святаго города Иерусалима, отъ
tого мѣста 12 поприщъ, все по горамъ итти до Еро-
салима 3. Егдаже дошедшымъ намъ близъ святаго города
Иерусалима, с горы уже видѣть святый градъ, и туто
сходять съ муларей 4 и молятся святому Воскресенію
Христову. И отъ того мѣста идоща пѣши до града, и
благодатию Христовою внидохомъ во святый градъ
Иерусалимъ 159-го 5 году маіа въ 10 день отъ запада
въ Веньяминова врата. И входять христіянѣ съ радо-
стію великою и со слезами во святый градъ Иеруса-
лимъ. А отъ тѣхъ Веньяминовыя врата улица до
Святыя Святыхъ, до Красныхъ врать, а налево отъ
tѣхъ же Веньяминовыя врать улица къ Воскресенію
Христову; а вшедъ во градъ направе 6 у тѣхъ врать
dомъ Давыдова. Пришедшимъ намъ въ домъ патріар-
ховъ 7, и приняли насъ съ радостію великою; азъ же
dахъ имъ отъ патріарха грамоты. Посему введоша насъ
въ гостинницу полату; а после вечерни того же дні
въ трапезу отведоша, и ту умыша намъ ноги трапе-
zarъ: всѣмъ бо присѣльцемъ ту умиываютъ ноги, а же-
nамъ руки, а присѣльцы за то почесть воздаютъ. И
по томъ умовеніи посаждають на трапезѣ, и угощаютъ
насъ вельми. На утріи же ведоша насъ до великіе
церкви Воскресенія Христа Бого нашего ко вратомъ,
и даща намъ свѣщи, и мы сами отдахомъ въ церковь
въ оконце начальнику церковному; а за тѣ свѣщи пла-
тия по ефимку. И гостившимъ намъ въ патріархове
dому три дні, и прииде къ намъ протосинкелъ 8 и воз-

1 той С. — 2 Проп. дох: отъ того К. С. — 3 Иерусалима К. С. — 4 муларе въ С. — 5 7159 С. — 6 направо К. С. — 7 патріаршій С. — 8 протосинкел С. —
Повеству и сказаніе

вѣсти: иже кто восхошеть написатися у гроба Господня вѣчное поминаніе въ сенадикѣ, и отъ единаго имени по пяти ефимковъ даютъ, а отъ сорокоустія по полутора ефимка. И по трехъ дней даша ми келію равно з братією: тамо бо по единому старцу живутъ въ келіи; а иныхъ богомольцевъ отведоша на гостинный дворъ, идже богомольцы стоять. На томъ гостиномъ дворѣ церковь святая великомученицы Теклы — старое строение. А у патриарха церковь во дворѣ — святаго паря Константина и матери его царицы Елены, надъ хлѣбнею, а прежде сего полаты были подле стѣну святаго Воскресенія; а старой патриарховъ дворъ отъ западу, а нынѣ турчинъ владѣетъ.

О святѣмъ градѣ Иерусалимѣ.

Святый градъ Иерусалимъ четвероугольенъ: восточная стѣна внизу ко Юдольѣ Плачевной, а западная стѣна на горѣ близъ святаго Сиона, а южденною стѣна отъ святаго Вифлѣема на згорѣ, а полуночною стѣна такожде на згорѣ. На восточной стѣнѣ противъ востоку первые Епсиманскіе врата; и мало пошедь, противъ Святая Святыхъ есть врата, въ нихъ же винде Христось Богъ нашъ во святый градъ Иерусалимъ на осяятра отъ Вифаніи противъ Елеонскія горы; и та врата нарицаются Давыдова, стараго зданія, нынѣ закладены, толко знать. А съ полуночною страну на южной стѣнѣ Малыя врата, тако нарицаются, близъ Святая Святыхъ; да на той же стѣнѣ Вифлѣемскіе врата. А на западной стѣнѣ врата Веньяминова, близъ дому Давыдова; да на той же стѣнѣ Шамскіе велике врата, противъ святаго Сиона Малыя врата. А на полуночної стѣнѣ отъ сѣ-

1 синодикъ С. — 2 Константина К. С. — 3 святомъ С. — 4 Юдоль С. — 5 Гевсиманскія С.
вера врать нить. А съ ними сяяный градъ Иерусалимъ устроенъ каменiemъ бѣльмъ четвероугольнымъ, не здѣло высокъ, но покрытъ зубцы широки. На коейто стена по пяти башень, а башни не велики, плоски, точию едиными зубцы выше стены, мало выставлены изъ стены.

О церкви святаго Воскресенія Христова.

Церковь святаго Воскресенія Христова четвероуголна, врата на полуенной стенѣ близъ колоколницы. А та колоколница создана четвероуголна, высока велми, о самую стѣну церковную; а подъ нею церковь святаго Иоанна Богослова, на лѣвой руке идучи въ церковь. Толко тѣмь едиными врать входять во святую и велику церковь, а иные врата всѣ и окна великие закладены каменiemъ. А внутрь великіе церкви святаго Воскресенія въ долго 30 сажень землемѣрныхъ, а въ широту 27, въ высоту 12 сажень. Въ ней же столповъ облачыхъ 16, а на тѣхъ столпѣхъ полаты пространны; а верхъ церковный не до конца сведенъ каменiemъ, и тако не покрыто ничимже. И вшедъ во святую церковь преждеуеченными врать, впрямъ противъ врать сажень съ пять, мѣсто — снятіе со креста: Господа нашего Исуса Христа на томъ мѣстѣ въ саванѣ облекоша; и то мѣсто устроено мраморомъ бѣльмъ возвыше пяди, яко лавица; и надъ тѣмъ мѣстомъ висять 7 кандиль съ масломъ древяннымъ, греческихъ два, а разныхъ вѣръ 5: французское 1, арменское, хабежское, коеское 2 и сирянское. И тамо святому мѣсту христіане покланяются и цѣлюютъ. А отъ того мѣста направо ко святой Голгофе въ восточной уголъ, а нальво къ животворящему гробу Господню.

1 Французское К. С. — 2 Копское С.
О святых гробе Господнём.

Подъ тѣм же самемъ верхомъ непокрытымъ — святый животворящий гробъ Господень, отъ востока входь имать; и вшедъ въ преддверіе ко гробу Господню цѣлую святый камень, егоже ангелъ Господень отвали отъ дверей гроба Господня; и надъ тѣмъ каменемъ висить 16 кандила сребряныхъ съ масломъ, горятъ безпрестанно день и ночь, греческіе и разныхъ вѣръ. А величествомъ той святый камень оть земли въ колѣно, а другая половина въ земли утвержена; въ долготу три пяди, въ ширину полтретья пяди, угловой: а тотъ святый камень въ преддверіи противъ самыхъ дверей святаго гроба Господня. А то преддверіе устроено, яко сѣнцы предъ келіею, ис камени бѣлаго и мраморомъ бѣлымъ внутри и внѣ, яко теремецъ; а двери гроба Господня четырехъ пядей великихъ въ длину, а поперегъ трехъ. Та бо есть святая пещера изсѣчена въ камени; внити же тѣми малыми дверцами въ ту пещеру, на десной сторонѣ есть мѣсто яко лавица засѣчена въ томъ же камени пещерномъ, на той лавици лежало тѣло Господа нашего Иисуса Христа; есть бо та святая лавица покрыта цвками мраморными, въ длину четыре лакти, и въ ширину два, мало выше полутора лакти. Та бо есть святая пещера именуется гробъ Господень, въ ней же висить 24 кандила великихъ сребряныхъ съ масломъ древяными, горятъ безпрестанно день и ночь; и покрыта святая пещера полатнымъ образомъ плоско; а ис тое святыхъ пещеры здѣланы вверху четыре оконца, и тѣми оконцами ис пещеры отъ кандилъ дымъ исходить; а надъ тѣми оконцами учиненъ шатрикъ востроверхой, здѣланъ на столбѣхъ.

1 отвалили К. С. — 2 цвками с. — 3 локтя с. — 4 востроверхъ К. С.
мраморныхъ. А святый гробъ Господень близъ запад-ныхъ стѣнъ; а позади тое святъя пещеры гроба Гос-подня коети 1 приблъали церквицу малу, и въ ней слу-жать по своеи вѣре. А отъ святаго гроба Господня къ полунощной странѣ сажень съ пять лежить камень великъ зѣло, на томъ мѣстѣ явился Христосъ Маріи Магдалыны 2, она же вертоградаря мнѣщи 3. И отъ того мѣста въ полунощной уголь есть кладезь великъ зѣло и глубокъ, а вода въ него течеть дождевая съ кровель, потоками приведена, и отъ того кладезя недалеко ку-пцѣлъ здѣлана изъ мрамора крестообразна, древняго зда-нія, въ ней же дѣтей въ крещеніи погружали, а нынѣ въ той купцѣл не крестятъ, и засорена. И отъ того угла излучи подле полунощную стѣну 4 къ востоку на той стена двери здѣланы, а тѣ двери были въ патриар-ковы полаты и смь рьвки, а нынѣ въ тѣхъ полатахъ живуть францъ, и костелъ ихъ ту тутъ; и у тѣхъ же дверей на правой странѣ часть святаго столпа, къ нему же привязана Христа жидкъ, и тому святому столпу хри-стіане поклоняются и пѣлуютъ; а другая часть того столпа въ Царѣграде у патриарха въ церкви у сѣвер-ныхъ вратъ,— и язы недостойный будучи въ Царѣграде у патриарха Пареніи самовицѣ сему, и той святый столпъ такоже пѣлохватъ; а третія часть того же свя-таго столпа, означаютъ, въ Римѣ. И отъ тѣхъ дверей къ восточному углу святая Христова темница, а въ той темнице церковь Пречистыы Богородицы малы; а посему и темницею нарицаютъ, что ис темничного каменія свя-тая и богомудрая царица Елена повелѣ создать ту цер-ковѣ, въ которую темницу Христосъ былъ всажень, дон-деже крестъ готовили. А отъ того мѣста на восточной

1 Копты С. — 2 Магдалыны С. — 3 мнѣщи К. С. — 4 полунощной стѣны.
Повеств и сказание

стенъ за великимъ алтаремъ престолъ, а подъ предстояломъ 1 камень, на немъ же воины раздѣлили ризы Христовы; и 2 отъ того мѣста лѣствица внизъ подъ церковную стѣну на востокъ по глубину 30 степеней, и тамъ церковь святаго Иакова брата Господня; а ту церковь нынѣ держать армени. И ис тое церкви еще внизъ лѣствицею итти 17 степеней 3 во святую пещеру, идѣже взыскала святая царица Елена животворящее древо, крестъ Господень; и та лѣства устроена каменная, пространна, въ ту святую пещеру, а служать въ ней греки. А ис тое святая пещеры тѣмъ же путемъ вышедь въ церковь по восточной стенѣ на югъ противъ востоку въ уголъ, лѣствица вверхъ 22 степени взятъ на святую Голгофу, идѣже распятие претерпѣ Господь нашъ Иисусъ Христосъ нашего ради спасенія. И та святая Голгофа города всѣ каменіемъ тесанными стѣною, а наверху святая Голгофы полатаю учинена 5, въ ней же украшено велими различными мраморомъ мѣсто яко лавица, въ долготу есть въ двѣ сажени, въ широту же въ сажень; а посреди того святаго мѣста святое водружение честнаго и животворящаго креста Господня, яко лакти 6 единою во глубину, кругло, одѣлана 7 сребромъ съ каменіемъ драгимъ, идѣже водружено животворящее древо. А 8 близъ того святаго водружения разсѣліна, еже въ распятие Господне въ ту разсѣліну изъ пречистыхъ ребръ Христовыхъ изъ крови и воды. А подле тое разсѣліны престолъ на томъ же мѣсте; а по лѣвую страну того святаго мѣста жертвеникъ, и то есть церковь на святой Голгофе; служба бываетъ въ среду и въ пятокъ, служать греки. Помощена та святая Голгофа мраморомъ дивнымъ. А

1 престолъ К. С. — 2 а С. — 3 ступеней С. — 4 отклѣвана К. С. — 5 палата учинена К. С. — 6 лакти К. С. — 7 отклѣвано К. С. — 8 и С.
подъ святою Голгофою церковь святаго Иоанна Предтечи; а въ олтарѣ у тое церкви есть оконце противъ разсѣлнія, и въ то оконце христіане цѣлюют святою Голгофу. Да въ той же церкви подъ святою Голгофою 4 гробы французскихъ 1 князей Балдавиновъ 2, егда онъ 3 держаша святый градъ Иерусалимъ. Да и съ церкви же святыя Голгофы отъ распятія Господня прежде сего были врата на полуденной стенѣ вонь изъ церкви, и нынѣ тѣ двери закладены, тако едино окно; и противъ тѣхъ дверей за великою церковью здѣланъ крыльцъ, рундуку 4 подобень, и надъ нимъ шатеръ мрамора бѣлаго; и съ того рундука 17 степеней до земли, и на томъ крыльцѣ престолъ латынской; и на тѣхъ стененехъ съ того рундука патріархъ иерусалимскій въ великий четвертокъ умовеніе ногъ дѣйствуетъ внѣ церкви.
Сія описахъ отъ полуденныхъ 5 врата церковныхъ, и обходъ вокругъ подле стѣну святаго Воскресенія, внутрь великѣ церкви, до тѣхъ же церковныхъ врата. Посредѣ же тое великѣ церкви устроена церковь, имѣется Соборная, ограждена стенами промежъ столповъ, въ высоту полторы сажени, въ долготу 15 6 саженей съ олтаремъ, а попередь треть занята великѣ церкви; врата трое: отъ запада и отъ полудни и отъ сѣвера. И вшедъ въ ту среднюю церковь въ западныя врата, направо на полуденной странѣ подле южную стѣну, мѣсто патріарха иерусалимскаго здѣлано всѣ кипарису и позолочено напрасно, 7 на шестой степени лицемъ стоитъ на 8 церковь противъ сѣвера. Да на той же стенѣ по другую страну полуденныхъ дверей мѣсто патріарха антиохийского, а на полуночной странѣ подле

1 Французскихъ К. С. 2 Балдавиновъ С. 3 они К. С. 4 рундуку С. 5 полуденныхъ К. С. 6 16 К. С. 7 красно С. Hcm. а С. 8 та С.
Повесть и сказание

северной страны, противъ ерусалимскаго 1 мѣста, патриарха цареграцаго мѣсто; а по другую страну сѣверныхъ дверей, противъ антиохийскаго патриарха, александрийскаго 2 патриарха мѣсто. А иконы въ той средней церкви мѣстные присланы съ Москвы отъ благовѣрнаго и христолюбиваго великаго государя царя и великаго князя Михаила Федоровича вселя России, обложены сребромъ. А по обе стороны царскихъ вратъ устроены таковы же врата; и вшедъ въ той великой олтарь сѣверными дверми, противъ дверей жертвеникъ, а за жертвеникомъ лѣстница вверхъ въ полаты, въ сосудохранилиницу. А святой престолъ велии былъ украшенъ; а нынѣ обетчалъ 3: были столицы мраморные, а нынѣ обломаны; а за святымъ престоломъ горнее 4 мѣсто здѣлано кругъ всего олтаря, 12 степеней. А ис того олтаря лѣстница вверхъ въ полаты, гдѣ живутъ церковные старцы, которые пребываютъ всегда у святаго гроба Господня: служать въ церкви, греческіе вѣры; а надъ полуденными церковными вратами на полатахъ — армены, а внизу живутъ хабежы, коети 5, сирьяне. Грецовъ живеть 8 человѣкъ, фриговъ 12 человѣкъ, армянъ 6 человѣкъ, коети и хабежы 6 и сирьянъ по два человѣка; и тѣ люди живутъ въ той велицей церкви неисходно, заперты и запечатаны турскою печатю: замокъ у вратъ и печать турская; а ясть 7 подаютъ имъ въ окно. А когда пріидуть богомольцы, и онѣ платятъ туркомъ по седьмѣ яфимковъ, а фригамъ по двенатцати. инѣ 8 имъ даютъ печати каждаго турскаго 9, а съ чернцовымъ греческихъ не емлють. А какъ богомольцевъ соберется много, и турки церковь отопрутъ, и у ково

1 Ерусалимскаго К. С. — 2 Проп. до: мѣсто С. — 3 обѣтчалъ С. —
4 Горнее К. С. — 5 Коеты и Хабежъ К. Контъ и Хабежъ С. — 7 ясть С. — 8 и С. — 9 Турскаго К. С.
будет турская печать, того и пустят в церковь, всажих върь; а для немногих богомольцев церкви не отпирают, а когда отпирают, и тогда не на долгое время.

Мнѣ же недостойному послужившую въ церкви Воскресенія Христова и у живоноснаго гроба, и святымъ страстемъ неисходно 3 мѣсяцы, и всему самовидецѣ быхъ; чесо просихъ у всесильнаго Бога, то и получилъ не по моему недостоинству, не по неизреченнымъ судьбамъ своимъ. А вышедъ я церкви тѣми же враты, на правой руки церковь Воскресеніе же Христово; на томъ мѣстѣ явися Господь Маріи Магдалины, рече ей: „Маріе, не прикасайся Мнѣ!“ А на правой руки еретическихъ разныхъ вѣръ церкви; а противъ вратъ церковныхъ темницъ, въ которую Елена царица живучъ сажала взысканія ради животворящаго креста Господня.

А монастырь во святомъ градъ Иерусалиме: монастырь Предтечевъ, особо живуть грецескіе старцы, не обще жительный; другой монастырь Архангель, метохія святаго Саввы, въ немъ же множество книгъ грецескихъ и сербскихъ старыхъ; да 3 З монастыря женскихъ: монастырь Пречистаго Богородицы; на томъ мѣстѣ святая Богородица узрѣла на крестѣ висима сына своего Господа нашего Іисуса Христа, съ прочими женами поддержими, горко плакая, зрящи; монастырь святаго Георгія, да монастырь святага Екатерины; старицы во всѣкомъ монастырѣ по тритцати, зѣло убоги всѣми потребными. Да церковь святаго Николы, подворіе Иверское, церковь святыхъ Богородицы, церковь святаго Евфимія, церковь святаго мученика Феодора; и иные церкви есть 5 пусты: въ тѣхъ церквахъ бывает служба.

1 Вст. Ионѣ С. — 2 Магдалины С.— 3 А К. С.— 4 а С. — 5 Прп. С.
на праздники. А иновърныхъ: францускій монастырь, великое зданіе, а другой монастырь арменскій; а прежде была первая епископія святаго Иакова брата Господня, церковь велика здѣсь, и кѣлей множество и людей много. А христіанскихъ дворовъ во святомъ градѣ Иерусалиме только съ треста дворовъ грековъ и араповъ вѣрныхъ. А преторъ промежъ Кайяфина двора и Пилата высо́ко велми былъ устроенъ, нынѣ стоитъ не покрытъ, токмо стѣна; а въ Пилатове дворѣ наша живетъ. А домъ святыхъ праведныхъ богоотецъ Іоакимъ и Анны на востокѣ близь Еписиманскихъ 2 вратъ; и въ томъ дому есть пещера, въ ней же родился Пресвятая Богородица, а прежде былъ монастырь велми устроенъ; и садъ тотъ, въ немъ же молилася святая Анна, нынѣ стоитъ пусто 3; а невѣрнымъ сила Божія въ томъ дому жить не дасть: помираютъ злую смертю. А маловъ Овчая купиль, есть тамъ и нынѣ вода, здѣсь глубоко, строеніе все разорено и завалилось; а направо у Еписиманскихъ 2 вратъ ровъ, вонжь былъ вверженъ Еремій 4 пророкъ, выкладенъ каменьемъ, велми 5 глубокъ; а тотъ ровъ подле стѣны дому Соломонова. Тотъ дому Соломоновъ славно устроенъ въ восточномъ углу противъ полудни, весь мраморомъ бѣлымъ выложенъ, огражденъ стѣной каменною, яко градъ; и въ тотъ дому съ полуединой страны великая Красная врата стараго зданія, здѣсь хитро отъ камени мраморнаго устроенъ; у тѣхъ вратъ святый Петръ апостоль, Иоанъ Богословъ хромъ 6 исцѣлили. И въ тотъ дому Соломоновъ всѣхъ пятеры врата; посереди же двора мечеть 7 турская Еро 8, здѣсь высока; а идѣже была церковь Святая Святыхъ, а нынѣ на томъ мѣстѣ устроена мечеть 7 велика и долгая здѣсь. А въ томъ дому

1 францускій К. С. — 2 Гевсіманскихъ С. — 3 пустъ С. — 4 Иеремія С. — 5 велико К. С. — 6 хромаго С. — 7 мечеть К. С. — 8 пром. С.
Дьякона Ионы.

Соломонове живуть турки дервиши, безжженные люди, или по ихъ законники ченцы; отъ христіанскіе вѣры тамо никого не впускаютъ, аще ли кому случится отъ простоты видѣти дивное зданіе и красоту, того потурчатъ или сожгутъ; тогда въ немъ блиско видѣть, когда врата великіе отворены бываютъ, и то смотрятъ издали, опасно. А подъ тѣмъ домомъ Соломоновымъ, сказываютъ, многіе воды трубами ведены. Домъ Давыдовъ на западной стѣнѣ на горѣ подле Веньминовыхъ врать; полъ его во градѣ, а другая внѣ града, стѣнами утвержень, и полаты злого велики и высоки. На углу того двора столпъ четвероугольенъ велики и высокъ здѣсь, на немъ же царь Давыдъ ходить, жену Урійну въ виноградѣ ея мнюущуся увидѣть и прелючень бысть, и то мѣстъ блиско того столпа; а нынѣ живеть въ дому Давыдовѣ турчинъ городничей.

Сія вся описахъ во святемъ градѣ Иерусалимѣ, еже видѣхъ очима своимъ и прерохимъ грѣшнымъ ногамъ, елико возможно, а прежьрить же и гораздо разсмотрѣти страха ради поганыхъ турковъ неудобно.

Отъ святаго града вышедъ въ Еписаманіе врата на востокъ лицемъ въ потокъ Кедрскій, тоже зовется и Удоль. Плачевная, въ ней же Еписаманія прежде было, ту есть церковь велика крестообразна, Пресвятыя Богородицы Успenie въ пещерѣ; входъ лѣстницею внизъ по степенемъ ити въ тоѣ пещеру, степени велики же и гладкаго камень; а та лѣстница по середѣ сажени полторы сажени соперечъ, и на той лѣстницѣ идучи внизъ на правой сторонѣ гробы святыхъ праведныхъ Иакима и Анны; а противъ тою нальвѣ здѣсь предѣлъ, и въ томъ предѣлѣ также гробы святыхъ, а не вѣдомо, кто

1 черныя К. С. — 2 гораздо. С. — 3 юдоль С. — 4 Геовсимания С. — 5 первой К. С.
погребень. И вшед въ церковь против самаго олтара гробъ святая Богородицы, пещера истесана ис камени тѣмъ же подобиемъ, какъ живоносной гробъ Господень; вни и въ то 1 пещеру отъ запада, а другіе дверцы въ то 2 святую пещеру съ полуци 3, а гдѣ 4 мраморъ 5; а та святая лавина противъ дверецъ западныхъ. Радость бо бываетъ всякому христианину пришелцу у гроба Пресвятаго Богородицы. Та святая церковь нынѣ пуста, а службу совершаютъ въ суботу и въ недѣлю, служебную потребу съ собою приносятъ христіанѣ, а иновѣрныя ерѳнги и армены также приходятъ и служать у гроба святая Богородицы по своей вѣрѣ. А вышетъ изъ церкви тѣми же враты, налево на востокъ есть пещера велика, гдѣ апостоли спали во время предательства, къ нимъ же Господь рекль: „бдите и молитеся, да не впнади въ напасть“. И въ той пещере бываетъ служба. А противъ вратъ церковныхъ недалеко есть мѣсто ограждено камениемъ, древа на томъ мѣстѣ и трава не мала всегда бываетъ. Посредѣ того потока Кедрскаго Иуда предаде иудеымъ Господа нашего Иисуса Христа. А отъ того мѣста вдалее яко тридесять сажентъ мѣсто, идѣже Господь помолися Отцу рекль: „Отче мой, аще хощешь, да мимо идеть чаша сіа отъ Менѣ“. И на тѣхъ мѣстѣ были церкви, а нынѣ нѣть, токмо масличная древеса древняя плодовитая и великий вѣтро; а та святая мѣста противъ Елеонскія горы внизу въ потокѣ Кедрскому, близъ Іерусалима. А отъ того мѣста внизу за Удольемъ Плачевнымъ 7 гробъ Асафатою вытесанъ изъ горы яко церковь мала; близъ же того и другихъ гробъ Авесоло-

1 тою С. — 2 къ тое К. въ тою С. — 3 Полуночи К. С. — 4 поль С. — 5 мраморъ С. — 6 великая К. С. — 7 юдою плачевною С.
дьякона Ионы.

монъ ¹, подобенъ тому жъ; а отъ того гроба иные многое пещеры; глаголютъ бо, что Іаковъ брата Господня гробъ ту же былъ. А отъ того мѣста и до села Скуделина по Удоль ² той внизъ гробы жідовскіе древніе и нынѣшніе кладбища; посему бо и Удоль ³ Плачевная зовется, понеже жидове по вся лѣта плакатися сходять въ то въ Удоль ², койшло на свой родъ. А подле стѣну іеросалимскую ⁴ восточную въ той же Удоль ² турки кладутся. А внизъ по той Удоль ² близъ стѣны градной Силуамля купѣль противъ Святая Святыхъ, входъ къ водѣ по степенемъ, якоже въ пещеру. По той же Удоль ² Плачевной внизъ село Скуделини, купленое цѣною Христовою на тридесятихъ сребреницѣхъ, иже поверхъ; суть же въ немъ пещеры много въ горѣ той, и церковь святаго Анунея ⁵ въ пещерѣ, въ ней же служать на память святаго и на вселенскія суботы. И отъ того мѣста кладбище странныхъ: въ пещерѣхъ истесаны гробы многія, и въ то въ пещеру двоні дверцы малы заваливаютъ каменемъ, а въ тѣхъ гробѣхъ умершихъ кладутъ, а землею не засыпаютъ. И по той же Удоль ⁶ огороды и сады многіе; таможе внизу и кладезь Іоановъ ⁷: оттоль и путь ко святому Саве; та Удоль, сирѣчь сухой донь ⁸, и до Мертваго Содомскаго моря; а по обѣ страны горы высокіе каменны. Сія все описяхъ отъ востока святыхъ мѣста и Удоль ⁹ Плачевную близъ града Иеросалима.

О святѣмъ Сіонѣ.

Святый Сіонъ отъ запада тридесять сажень отъ святаго града Іерусалима; прежде былъ монастырь, ве-

¹ Авессаломовъ К. С. — ² юдоль С. — ³ юдоль С. — ⁴ Іерусалимскую. ⁵ стѣны. Іерусалимскія С. — ⁶ Онуфрий К. С. — ⁷ юдоль С. — ⁸ Іаковъ С. — ⁹ Доль С. — ⁴ юдоль С.
ликое здание, а нынѣ мечеть ¹ турская; а живутъ дервиши, черницы ² турские; стоитъ на горѣ ³, христіанѣ не пускаютъ; скаживаютъ, что подъ тѣмъ святымъ Сиономъ гробы царя Давыда и Соломона есть. А отъ святаго Сионаго ко градной стѣнѣ есть пещера глубока зѣло, и въ той пещерѣ Петръ апостолъ плашво, когда Христа отвергся; а надъ той пещерою церковь и монастырь, владѣютъ кооты ⁴. А съ полуночной странѣ ⁵ святаго Сиона погребаются христіанскія вѣры ерусалимскіе ⁶. А отъ святаго Сиона къ полуночной же странѣ за горою втальѣ ⁷ версты монастырь животворящаго Креста Господня: на томъ ⁸ мѣстѣ посѣчено было древо изъ нево же здѣланъ бысть крестъ Христовъ; есть царь того древа подъ святою трапезою, окладенъ мраморомъ, и три кандила горять; и въ томъ монастырѣ нынѣ живутъ мѣры ⁹, церковь честнаго Креста. А близъ святаго Ерусалима ¹⁰ оттъ сѣвера въ пещерахъ каменныхъ гробы пророческія; пещеры украшены зѣло, златомъ подписаны, подобны полатамъ. А оттоль путь къ Дамаску и къ мори ¹¹ Тиверіацкому ¹². Сія описаны святыя мѣста близъ святаго Ерусалима ¹⁰.

О святѣ Елеонской горѣ.

Святая Елеонская гора также близъ святаго града Ерусалима ¹⁰, противъ Еписиманскихъ ¹³ вратъ за потокомъ Дедрскимъ ¹⁴. Мимо святыхъ Еписиманій ¹⁵ оттѣ ¹⁶ на гору, и взошедъ въ полугорѣ была церковь; на томъ мѣстѣ Христосъ ученики свои научили молиться „Отче нашъ“. И съ того мѣста во святѣмъ градѣ Иерусалимѣ и въ
дому Соломонове все и до мала видетъ; еще же глаголютъ, яко Господь нашъ Исусъ Христосъ рекъ, обратися: „Иерусалиме, Иерусалиме, Иерусалиме, избавиный пророки!“ Также на томъ месте апостоли о зданіи и о устроеніи церковинѣ, къ нимъ же Господь рекъ: „не останетъ бо камень на камени, еже не разоритца“. И отъ святаго мѣста ити еще на гору, идѣже Христосъ на небо вознесеся; и то мѣсто устроено было яко дворъ великий, огражденъ стѣною каменною и высланъ каменемъ бѣлымъ, и были столпи каменные мраморныя и своды между ихъ были яко комнаты; посредѣ же того двора устроена комара на столпахъ мраморныхъ зѣло хитро, шатромъ; въ той комнатѣ святый камень лежить, святаго святаго камени Господь вознесеся. Близъ же того святого мѣста мечеть турскія великая, и тутъ на горѣ село турское; и у всѣхъ у тѣхъ святыхъ мѣстъ турки стоять и вѣрныхъ даромъ не пущаютъ. А съ тѣхъ святыхъ Елеонскія горы Содомское море и Ерданъ видеть, та бо святая гора Елеонская выше всѣхъ окрестныхъ горъ во Ерусалимѣ. А на зимней востокъ за Елеонскую гору село Вивъсагиа, нынѣ пусто; тутъ Христосъ всѣде на осли. А отъ того мѣста до Вифаніи, въ немъ же былъ домъ Лазаревъ, двѣ версты; нынѣ живутъ арапы; село, церкви велики были, старое строеніе — монастыръ, а нынѣ обалилое и запустѣло; а идѣже былъ Лазарь погребенъ, и то въ пещера глубоко. А идѣже Христосъ отъ Ердана шолъ къ Вифаніи, въстрѣтила его сестра Лазарева, и тамъ съ полъ версты отъ Вифаніи въ поле
Повесть и сказание

на восток: было зданіе, а нынѣ разорено. И съ того мѣста путь къ Содомскому морю, а другій путь ко святому Иердану: итти по горамъ каменнымъ, и межь горъ путь тѣсень, и съ тѣхъ горъ сойти внизъ на поле; и на томъ бо поле былъ градъ древній Ерихонъ, а нынѣ на томъ мѣстѣ село, живуть арапы; тамъ же и воды Елисеевы, источникъ течетъ. Мы же въ томъ мѣстѣ ночевали; а было насъ богомольцовъ съ полторы тысячи; а для обереганія изъ Еросалима выѣзжалъ наша турскѣй съ войскомъ своимъ, а войска съ нимъ конныхъ и пѣшихъ шесть сотъ человѣкъ, для того что дикие арапы изходятъ изъ горъ и побиваютъ богомольцевъ, того ради собираетца многими людми и тако ходятъ на святый Иердан. И отъ тѣхъ мѣстъ до Ердана поле, итти верстъ за 12; земля плодовита зѣло, древеса сладкаго плода.

О святѣмъ Иерданѣ.

Святый Иерданъ течетъ съ полувощи на югъ въ Содомское море, широтою токмо 12 саженъ или вѣще: течетъ межъ горъ быстро; вода въ немъ бѣла и легка пить, земля въ немъ гнила и въ древесы тесаны. И пришедшимъ намъ на святый Иерданъ, всѣ вѣрныя цѣютъ святую воду отъ святаго Ердана и молятся сами и ризы свои; и немного времени бытъ на святѣмъ Ерданѣ, какъ возвратимся вѣсить тѣхъ же путемъ. Близъ же того святаго Ердана направе монастырь святаго Предтечи, нынѣ разо-

Рень, токъ мо стьны знать; а налеве монастырь святаго Ерасима; разорень же. И не дошедшимъ намъ преждеберечнаго Ерихонского села, паша самъ сталъ въ поле, и ту повелъ собрать со всякокою богомольца по три яфикка за прорежение. И посемъ пришедшимъ намъ къ Ерихону, и пребыходъ ту весь день и поль ночи; мы же отъ того мѣста пойдохомъ немногие во святую гору, въ ней же Христосъ постибся 40 дній. И не дошедъ тои горы были монастырь Феодосія великанаго, нынѣ же разорень отъ поганихъ; и отъ того мѣста итти возле горы, и пришедъ къ горѣ путь велми скорбень, крутъ, восходъ имать на гору яко 300 сажень; и въ той горѣ святая пещера велика зшло, въ ней же церковъ была исписана дивнымъ письмомъ, и монастырь; нынѣ же отъ поганихъ араповъ все пусто, и многіе пещеры около ея. Тотъ монастырь именовала Сараныдарь, еже есть четыредесятиница Христова; близъ того мѣста истекли Елисеевы воды изъ горы каменныя, отъ нихъ же и пихомъ мы. А верхъ того горы превысокъ зшло, и невозможно немощну человѣку взятъ. На той бо горѣ, глаголютъ, дяяволъ искушаше Христа, возвездъ на гору, и показа Ему вся царства въ часѣ времянне, зане быти той горѣ превыше всѣхъ ту сушихъ горѣ же и холмовъ. А отъ Ерихона возвратихомся паки во Иерусалимъ тѣмъ же путемъ; а по инымъ святымъ мѣстомъ обоюнь полѣ Ердана страхах ради турскаго и поганихъ араповъ ходитъ неудобно.

О святымъ Виелѣмѣ.

Святый Вифлиемъ отъ Еросалима 6 верстъ на югъ лицемъ; и на томъ Виеломскомъ пути, три версты

1 Герасима К. С. — 2 пройденіе К. С. — 3 пройдохомъ К. выдохомъ С. — 4 немногого С. — 5 гдѣ С. — 6 Прот. до: быль. Всм. ту С. — 7 искушаемъ С. — 8 Прот. С. — 9 Всм. съ С.
отъ святаго града, монастырь святаго пророка Ильи; а ити все полемъ; на томъ мѣстѣ спалъ святый пророкъ Илія, егда явися ему ангелъ Господень, глаголя: „востани, яждь и пий, яко путь многъ ты есть“. И тотъ монастырь устроень городкомъ, стѣною каменною, высоко, въ немъ же церковь велія; тутъ живуть старцы патріарховь: нашну нашуть на монастыри и на патріарха, и виноградъ великия патріарховъ, и масличныхъ древъ множество. Близъ же того мѣста былъ градъ Рама, о немъ же есть писано: „Гласъ въ Раме слышанъ бысть: Рахиль плакася чадъ своихъ“. Нынѣ же то мѣсто до конца разорено; близъ же того мѣста гробъ Рахилиъ, жены Іаковли, матери Іосифа прекраснаго; жители на томъ мѣстѣ празднують. А отъ того мѣста путь ко Авраамове жертве, къ дубу Мамврыскому, три дня отъ Еросалима ходу. А отъ Рамы до святаго Вифліома три версты, а идучи отъ Рахилины гроба яко верста едина до дому Іессеова, отца Давида царя; а нынѣ токмо кладзять, а зданія ничево не знатъ. Земля та святая вся бѣла яко снѣгъ, плодовитая зѣло. А отъ того мѣста за потокомъ святый Вифліемъ градъ былъ, а нынѣ село, а въ немъ живеть турковъ 130 домовъ, а грековъ сто, а франговъ 30; а близъ того села церковь Рожество Господа нашего Іисуса Христа, дивна и велика зѣло; а предъ тою церковью яко дворъ, и помощь камень бѣлыя; а стояли кругъ того двора столпы мраморныя, а на нихъ своды яко великие комары межъ столповъ тѣхъ, нынѣ же разрушено, токмо отъ запада стоятъ еще. И врата въ тотъ дворъ яко во градѣ, велики зѣло, посредѣ того двора у кладезя великие устроены. А на правой руку того двора

1 камары К. С. — 2 всѣхъ К. С. — 3 разрушены К. С. — 4 великаго С.
ближ невдавним устроили себя монастырь армени вели.
Въ томъ великимъ дворъ церковь святаго Рожде-
ственя Христова, врата отъ западу двои, яко градныя,
нышъ же закладены камениемъ, а учинены въ крѣ
малыя дверцы, наклоняся внизъ въ церковь; простран-
ствомъ же та великая церковь въ толгу 1 отъ запад-
ныхъ стѣнъ до восточныхъ 60 сажень, а поперекъ 30,
въ ней же столповъ 502 мраморныхъ облыхъ и мра-
моромъ бѣлымъ 3, а нынѣ турки выломали во свои меч-
чили. И въ той велицѣй церкви служба бываетъ въ
воскресныхъ дни, а не всегда, а служебное приносить
съ собою. А и съ той великой церкви лѣствицъ подъ
святый олтарь, внизъ по степени въ пещеру съ полу-
деныхъ странѣ входъ имать; и вшедъ въ то святую
пещеру къ востоку лицемъ мѣсто, идѣже родися Гос-
подь нашъ Исусъ 4 Христосъ; то святое мѣсто укра-
шено мраморомъ дивнымъ, а надъ тѣмъ мѣстомъ пре-
столъ устроенъ, на немъ же святую службу совершаютъ,
и многѣе кандила горять съ масломъ; близъ же того
святаго мѣста богоявлетннѣе ясли, въ нихъ же изволи-
вый положиться Господь нашъ Исусъ 5 Христосъ, та-
кожде усажены мраморомъ и кандила висять. Та свя-
тая мѣста азъ грѣшный видѣвъ своими очами. А ис
тое же святыхъ пещеръ другіе двери западные подъ
церковь 5 великую, а подъ церковью тамъ пещеры мнѣ-
гіе и святыхъ многихъ тѣлеса, и святыхъ младенецъ,
избѣнныхъ ото Ирода, кости тамо же собраны. А ис
тѣхъ пещеръ изходять ис подъ церкви на сѣверную
страну двери вонъ ис подъ церкви во ерміусскомъ 6 мо-
настырь, а тотъ ерміусскій 7 монастырь за великою цер-
ковною стѣною отъ сѣвера; а съ 8 полуудной страну

---

1 долготу К. С.— 2 въ К. С.— 3 мрамора бѣлаго С. — 4 Иисусъ К. С.—
5 Пром. до: церковую С.— 6 Французскій С.— 7 Французскій С.— 8 въ К. С.
Повествъ и сказаніе

церкви есть пещера, въ ней же кладуть умершую бра́тию, а въ восточномъ углу церковномъ колоколья 1 велика и высока, превышь храму, прида́лана въ сты́не церковной, и въ ней церковь святаго Еоргія 2; служба совершается по вся дни; а подъ церквию въ той коло- колнице келья 3, въ нихъ живутъ греческіе старцы. И отъ то́й святых и великия церкви сажень съ пятьде- сять на зимней востокъ есть пещера велика, въ ту бо пещеру прихода волеви з дары, и ис то́й пещеры Пресвятыя Богородица сть Превѣ́чнымъ Младенцемъ и со Іосифомъ бѣ́жала во Египеть; и въ той пещере церковь. А отъ святаго Виолиєма спустися з горы въ востоку лицеемъ, есть поле равно и красно, то бо зовется святая Паства, на томъ мѣ́сте настьряемъ ангель Господень благовѣ́стивъ радость великую и рекъ, яко роди́ся вамъ днесь Спась во граде Давидове. И туть пещера, а надъ тою пещерою создана церковь, и монастырь былъ, нынѣ́ же разорены отъ поганиныхъ; а окрестъ того мѣ́ста много масличныхъ древесъ и нивы много- плодны. А на западную страну отъ святаго Виолиєма двѣ́ версты на взвориин дому Ефраниовъ, сирѣ́ч дому веселия: на томъ мѣ́сте былъ старый градъ іудейскій, а нынѣ́ село великое, а въ немъ живутъ христіяне арапы, боле трехъ сотъ дворовъ; а церковь въ немъ едина святаго Николы. А за тѣ́мъ селомъ яко верста едина монастырь великомученника Еоргія 4 въ пустини, живутъ старцы виолиємские, нашню нашую; а отъ того мѣ́ста до дому Захарьяна, отца Предтечева, назад чет- тырѣ́ версты, зданіе древнее, велико велико, стоятъ пусто, близъ того мѣ́ста пещера, идэ́же Предтеча роди́ся, и на томъ мѣ́сте церковь была, а нынѣ́ то все разорено, живутъ поганыя арапы; а отъ дому то́го яко

1 колоколья С. — 2 Георгія К. С. — 3 келья К. С. — 4 Георгія К. С.
три версты до горы, въ нюжé бѣжала святая Елисаветъ съ Предтечою отъ Иродовыхъ слугъ, о ней же писано: „горо, пріими отроча и матерь“; и то мѣсто и до нынѣ яко пещера; а ис тоѣ пещеры вода течетъ, источникъ сладокъ и свѣтъ велми; а прежде надъ тѣмъ мѣстомъ была церковь велика, нынѣ же разорена. А отъ того мѣста къ полудни версты з двѣ вода изъ горы течетъ, на той водѣ Олипь апостолъ каженика крестилъ; и туть также церковь была, нынѣ же разорена; а отъ святаго Вифліома до того мѣста 6 версты, а до Лавры святаго Саввы освященнаго отъ Виоліома 8 версть, на востокъ лицемъ на горы путь; и на тѣхъ горахъ обитель была святаго Евфимія, великое зданіе, и пруды были каменныя, а нынѣ разорено все. А отъ тоѣ обители къ полудни лицемъ 6 версть на горахъ же стоитъ обитель святаго Харитона, а нынѣ то все разорено. А отъ святаго Евфимія, пришедъ ко Удоли Плачевной, за полторы версты отъ святаго Саввы, и въ той Юдоли по обѣ стороны множество вертеповъ и до Мертваго Содомскаго моря; та Юдоль зѣло глубока, а надъ нею превысокія и неудобъ возходнья горы каменныя, въ нихъ же у святыхъ и преподобныхъ отецъ устроены быша вертепы и малыя церкви скитскіе и монастыри.

О святей лавре святаго Саввы.

Святаго и богоноснаго отца Саввы Освященнаго лавра надъ тѣмъ Удомѣтъ въ полугорѣ, ограждена стѣнами каменными, и въ ней церковь Благовѣщеніе Пресвятая Богородицы велика, исписана вся стѣннымъ писаніемъ, зданіе древнее. А гробъ святаго Саввы подъ тою церковью внизу въ пещерѣ, глубоко велми; и надъ тѣмъ

1 19 линѣй К. С. 20ет. ту С. — 2 Юдоли К. С.
быть теремецъ устроенъ, а мощей пребодобнаго нѣту, токмо гробъ; а столпъ святаго Саввы и до нынѣ стоитъ, въ немъ же подвиваеъ къ Богу; а другій столпъ святаго Иоанна Дамаскина; а церквей малыхъ въ обители 7 и съ кельями, образъ 1; въ ней бываетъ по 12 и по пятнацети 2 черпцовъ, а питаятеля—изъ Ерусалима пищу приносятъ; а уставъ святаго Саввы и до днесь содержать крѣпко и непреложно. А отъ святаго Саввы идомъ къ Мертвому Содомскому морю ночью со арапомъ страха ради поганныхъ араповъ, въ горахъ живущихъ; путь тяже къ нему, все по горамъ, отъ святаго Саввы яко пятнадесять веретъ; широтою то Содомское море и величествомъ едва край видѣть, а въ длину не видѣть; а сказываютъ, что изъ него есть протока 3 въ Черное море; окрестъ ея 4 высокие вислы горы яко стѣны; а вода въ немъ бѣла и густа, солона и смрадна, и животна въ немъ нѣсть ничто; а которые близъ на брезѣ моря древеса водою пренесены повержены, и тѣ отъ мрака 5 обрастаютъ, съ верха видѣніемъ бѣло, а внутрь черно и смрадно; а каменіе близъ того мѣста и въ немъ черно, на огнѣ горить что уголь, и отъ него дымъ изходить злосрѣдъ: невозможно терпѣти того каменного дыму. А въ то Мертвое Содомское море втекаетъ Ерданскяя река съ полунощи; близь на томъ Ерданскомъ устьи монастырь былъ Пречистыя Богородицы; когда шествовала во Египетъ изъ Вифлѣма, и на томъ мѣстѣ почила; а нынѣ пусто и разорено. И оттого паки возвратихомся во Іерусалимъ тѣмъ же путемъ 6.

1 Прот. С.— 2 пятнацети К. С.— 3 протокъ С.— 4 его С.— 5 мрамора С.— 6 Встм. Ико четырехъ мѣсцѣхъ, въ, многогрѣшный Іона, милостію Божіему, возвратихся чрезъ Царьградъ въ богоносавымъ градѣ Москву, и оттозѣ въ обители святаго Сергія. Еже видѣхъ очима своего, то и написахъ на почитаніе вѣрнымъ. Аминъ. С.
Указатель собственныхъ именъ

Абиссинцы, см. Хабежи.
Авессоломъ, Авессалома гробъ.—16, 46, 47.
Авраамъ жертва, Авраамовский монастырь, въ Иерусалимѣ—13.
Авраамовы жертвы место, Мамерийскій дубъ.—21, 52.
Авраамовскій монастырь, см. Авраамъ.
Азария, елъ, см. Вишанія.
Акелдама, см. Скудельникъ.
Акра, Птоломеида, Авкай, городъ.—26.
Александрийскаго патриарха место, въ храмѣ Воскресенія.—12, 42.
Александрия, Александрия, городъ.—5, 33, 34.
Алексей Михайловичъ, царь русскій, 1645—1676 г. — 1, 2, 29, 30.
Амейстъ, см. Еммаусъ.
Анна, мать Богородицы. Память 25 Июля.—14, 44.
Анны гробъ, см. Іоакимъ.
Анноерія, Ануерія, Онуфрія церковь, въ Акельдамѣ.—17, 47.
Антиохійскаго патриарха место, въ храмѣ Воскресенія.—12, 41, 42.
Арабы, см. Арапы.
Аравія, см. Арапская земля.
Арапская земля, Аравія, страна.—5, 34.
Арапы, Арабы, народъ.—3, 19, 20, 23, 25, 31, 44, 49—51, 55, 56.
Арканій. Память 26 Января.—26.
Арменское кандило.—8, 37.
Арменскій, армянскій патриархъ.—26.
Армени, Армяне, народъ.—10, 13, 16, 40, 42, 46, 52.
Арменскій, Армянскій монастырь, въ Иерусалимѣ.—14, 44.
Армяне, см. Армени.
Архангела монастырь, Савы
Указатель

монастыря метохия, въ Иерусалимѣ. — 13, 43.
Архипелагъ, см. Вѣгое море.
Архирей, Каяфина́тьдворь. — 14, 44.
Асафатовъ, Госафата гробъ, близъ Иерусалима. — 16, 46.
Афонская, Афонская гора. — 4, 33.
Баб-а-Дахария, см. Давидова.
Баб ел-Амудь, см. Шамскіе.
Баб ел-Мугарись, см. Малые.
Баб-еъ-Халиль, см. Веньяминовы.
Баб-эн-неби Дивудь, см. Вивианскіе.
Баб с-Сахире, см. Малые.
Баб с-Сильзиле, см. Красные.
Баб-ситти Марьямь, см. Епсикамскіе.
Ваддвиновъ, Балдвиновъ, Валдуино́въ, иерусалимскихъ королей гробы. — 12, 41.
Бахр-Лутъ, см. Мертвое.
Бахр-Табариа, см. Тиврятцкое.
Берутъ, см. Верутъ.
Бет-Джилла, см. Ефраимовъ.
Бет-Лахимъ, см. Вифлеймъ.
Бет-Сахуру, см. Паствина.
Виркет-Израинъ, см. Иеремій.
Благовѣщенія церковь, въ монастырѣ св. Саввы. — 24, 55.
Богородицы гробъ, въ Геосиманіи. — 2, 15, 16, 29, 46.
Богородицы, Млечная пещера, въ Винніевъ. — 23.
Богородицы монастырь, на Горганѣ. — 25, 56.
Богородицы монастырь, женскій, въ Иерусалимѣ. — 13, 43.
Богородицы церковь, въ Иерусалимѣ. — 14, 43.
Богородицы церковь, въ Христовой темницѣ. — 10, 39.
Богородицы Успенія церковь, въ Геосиманіи. — 15, 45, 46.
Богородицы Успенія церковь, въ Траце - Сергиевой лаврѣ. — 2, 29.
Бугаза, Дарданелльскій проливъ. — 4, 27, 32, 33.
Вѣгое, Средиземное море, Архипелагъ. — 4 — 6, 26, 32 — 34.
Валахія, см. Мунтянскія земля.
Варна, городъ. — 3, 4, 31, 32.
Варневскій митрополитъ, православный. — 3, 31, 32.
собственныхъ имень.

Веньяминовы ворота, Баб ел-Халиль, въ Иерусалимѣ. — 6, 8, 15, 35, 36, 45.
Берутъ, Берутъ, городъ. — 26.
Вивсаиг, Вивсагиа, селение. — 19, 49.
Вирсавія, см. Уріева.
Вифанія, ел-Аварія, селение. — 7, 19, 36, 49.
Виолюмскій путп. — 51.
Вифліемъ, Вифлюмъ, Виолемъ, Давидова градъ, Бет-Лахимъ, городъ. — 6, 7, 21, 25, 36, 51, 52, 54 — 56.
Виолемскія врата, Баб-еневи Даудъ, въ Иерусалимѣ. — 36.
Вознесенія Христовъ мѣсто. — 18, 49.
Воложская, Воложкая, Волоськая земля, Молдавія. — 2, 27, 30.
Ворота, см. Веньяминовы, Виолемскіе, Давидовы, Еспиманскіе, Красные, Малые, Шамскіе.
Воскресенія Христова церковь. — 13, 43.
Воскресеніе Христово, храмъ. 6—8, 12, 35 — 37, 41, 43.
Галлиполи, см. Калиполи.
Георгій, великомученникъ. Память 23 Апрѣля. — 6, 26, 34.
Георгія, Еоргія церковь, въ Виолемѣ. — 23, 54.
Георгія, Еоргія монастырь, близъ Виолема. — 23, 54.
Георгія монастырь, женскій, въ Иерусалимѣ. — 13, 43.
Герасима, Ерасима монастырь, близь Иордана. — 20, 51.
Геосиманія, см. Епиманія.
Геосиманскіе врата, см. Епиманскіе.
Голгофа, Голгоева, гора. — 8, 11 — 13, 37, 40, 41.
Города, см. Акра, Александрия, Асифато, Варна, Вергтъ, Вифліемъ, Дамаскъ, Даміетта, Измаилъ, Ирак-лій, Иерусалимъ, Калиполи, Кастелероза, Лаодікія, Лемесо, Лида, Миръ, Москва, Мрели, Назаретъ, Покреи, Рама, Решитъ, Римъ, Сареота, Селистръ, Солунь, Тріополи, Царь-градъ, Яфа.
Горы, см. Афонская, Голгофа, Елеонская, Ермонская, Кармильская, Сарантьдаръ, Сіонъ, Фаворъ.
Господень гробъ. — 1, 2, 5, 7 — 10, 15, 25, 26, 30, 31, 34, 36 — 39, 42, 43, 46.
Господни ясли. — 22.
Господень крестъ. — 11, 18, 40, 43, 48.
Греческія старцы. — 13, 23, 42, 43, 52, 54.
Греческій языкъ. — 2, 30, 31.
Греческая кандила. — 8, 9, 37, 38.
Указатель

Греческая книги. — 13, 43.
Гробы, см. Авселомовы, Анны, Асафатовы, Балдания, Богородицы, Господень, Давида, Иоакима, Иакова, Николы, Пророков, Савы, Соломона.
Грузины, см. Иверы.
Давидовы врата, Баб-ед-Дахерия, в Йерусалим. — 8, 36.
Давида гроб. — 17, 48.
Давидовь град, см. Вифлеем.
Давидовъ домъ, ел-Калаа, в Йерусалим. — 6, 8, 15, 35, 36, 45.
Давидъ, царь Иудейский. Память 26 Декабря. — 15, 21, 45, 52.
Дамасская ворота, см. Шамскіе.
Дамаскъ, городъ. — 18, 48.
Даміетта, см. Даміятъ.
Даміятъ, Даміетта, городъ. — 5, 34.
Дарданелльский проливъ, см. Бугаза.
Дедрійский потокъ, см. Удоль.
Дервиши. — 17, 45, 48.
Дер-Дози, см. Федосія.
Дер-Мусаллабе, см. Креста.
Джебель, см. Саранъдаръ, Торъ.
Дуна, Дунай, рѣка. — 3, 31.
Ефрантовъ домъ, Бет-Джаля, селеніе. — 23, 54.
Ерданское, йорданское устье. — 25, 56.
Евреи, см. Жидове.
Евфимія, Евфимія монастырь, близъ лавры св. Саввы. — 24, 55.
Евфимія церковь, в Йерусалимъ. — 14, 43.
Египетская страна, Египетъ. — 5, 23, 25, 33, 34, 54, 56.
Египетский корабль. — 5, 33.
Екатеринъ монастыръ, женский, в Йерусалимъ. — 13, 43.
Елена, императрица. Память 21 Мая. — 7, 10, 13, 36, 39, 40, 43.
Елени темница, в Йерусалимъ. — 13, 43.
Елеонская, Елеонская гора. — 7, 16, 18, 19, 36, 46, 48, 49.
Елисаветъ, Елисаветъ, Елисавета, мать Іоанна Предтечи. Память 5 Сентября. — 23, 55.
Еммаусъ, Амвасъ, селеніе. — 6, 34, 35.
Ени, Еній, Ени-Кале, городъ. — 4, 32.
Еоргія, см. Георгія.
собственныхъ именъ.

Епсиманія, Гевсиманія, Геосиманія.—15, 16, 18, 45, 48.

Епсиманский, Геосиманский ворота, Баб-ситти Марьямъ, въ Іерусалимѣ.—7, 14, 15, 18, 36, 44, 45, 48.

Ерасима, см. Герасима.

Ердань, см. Іордань.

Еремія, см. Іеремія.

Ерихонъ, Ерихонъ, Ериха, селеніе.—19, 20, 50, 51.

Ермонская гора, Ермонъ Малый, въ долинѣ Іорданской.—20, 50.

Ермонъ Малый, см. Ермонская.

Еро, куббет-ес-Сахра.—14, 44.

Еросалимъ, см. Іерусалимъ.

Ерусалимъ, см. Іерусалимъ.

Ерусалимскій патріархъ см. Панаїсѣй.

Жидовъ, Жиды, Іудеи, Евреи, народъ.—13, 16, 21, 26, 39, 43, 46, 47, 52.

Жиды, см. Жидовъ.

Захаріи домъ, въ 'айн-Каримѣ.—23, 54.

Ивана, см. Іоанна.

Иванъ, см. Іоаннъ.

Иверы, Ивъры, Грузины, народъ.—18, 48.

Иверское подворье, въ Іерусалимѣ.—14, 43.

Игнатій, Іерусалимскій игуменъ.—4, 32.

Измаилъ, городъ.—27.

Илии монастырь, Мар-Еліасъ.—21, 52.

Илія, пророкъ. Память 20 Іюля.—21, 52.

Іраклій, городъ.—4, 32.

Іродъ, царь Іудейскій.—53.

Іродовы слуги.—23, 55.

Іакова кладезь, см. Іавовъ.

Іакова, см. Іакова.

Іаковъ, велиможный патріархъ. Память въ недѣлю проповѣдъ.—21, 52.

Іаковъ, апостоль, брать Господень. Память 23 Октября.—10, 13, 14, 44.

Іелисевы, см. Елисеевы.

Іерданъ, см. Іордань.

Іеремій ровъ, биркет Исраимъ.—14, 44.

Іеремія, Еремія, пророкъ. Память 1 Мая.—14, 44.

Іерихонъ, см. Іерихонъ.


Іерусалимскаго патріарха мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.—12, 41, 42.

Іерусалимскаго патріарха старцы, въ Розеттѣ.—5, 34.

Іерусалимское подворье, въ Константинополѣ.—4, 32.
Иерусалимляне, Еросалимляне, жители Иерусалима.— 3, 17, 31, 48.
Иерусалимъ, Еросалимъ, Еросалимъ, Святый градъ, городъ.— 2—8, 12, 13, 15,
17—21, 24—26, 30, 31, 33—37, 41, 43—52, 56.
Иессей, отец Давида.— 21, 52.
Иессеевъ, Иессеевъ домъ.— 21, 52.
Иововъ, Иакова кладязь, бир-Эйюб.— 17, 47.
Иоакимъ и Анны гробы.— 15, 45.
Иоакимъ и Анны домъ.— 14, 44.
Иоакимъ, Иерусалимский ста- рецъ.— 3, 31.
Иоанна Богослова церковь, подъ колокольнео храма Воскресенія.— 13, 37.
Иоанна Дамаскина столпъ, въ лаврѣ Св. Саввы.— 24, 56.
Иоанна, Иванна Предтечи церковь, подъ Голгофою.— 11, 41.
Иоанна Предтечи монастырь близъ Иордана.— 20, 50.
Иоанна Предтечи, Предтече монастырь, въ Иеру-
салимѣ.— 13, 43.
Иоанна Предтечи пещера, близъ 'айн-Карима.— 23, 54, 55.
Иоанъ, Иоанъ, Иванъ Бого-
словъ. Память 26 Сентя-
бря.— 14, 44.
Иоаны Предтеча. Память 29 Августа.— 23, 54.
Иоаны, Иванъ, сынъ Ксенофона-
та. Память 26 Января.— 26.
Иона Маленкій, дьяковъ, па-
ломникъ.— 1, 29, 56.
Ионій, см. Яфа.
Иорданъ, Иерданъ, Ерданъ, Ерданская рѣка иерам-
ел-Кебире.— 19, 20, 25, 49, 50, 51, 56.
Иосифата гробъ, см. Асафа-
товъ.
Иосифъ, ветхозавѣтный патри-
архъ. Память 31 Марта.— 21, 52.
Иосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря.— 54.
Иуда, Иуда предатель.— 16, 46.
Иудей, см. Жидове.
Иякова, Иакова церковь, въ Иерусалимѣ.— 10, 13, 40.
Иякова, Иакова гробъ, въ Ке-
дройской долинѣ.— 16, 47.
Каиафынъ домъ, см. Архіе-
рѣвъ.
Каіа'а, ел.—, см. Давидовъ.
Калиполи, Галиполи, го-
родъ.— 4, 32.
Касианъ.— 27.
Караканта, джебель см. Са-
рандаарь.
Карысляска гора, Кармилъ.— 26.
Кастелероза, городъ.— 27.
собственныхъ именъ.

Кафр-еТуръ, см. Турское.
Кедрьскій потокъ, см. Удоль.
Кипръ, островъ.—27.
Клеопа, апостолъ. Память 4 Января.—6, 34.
Ко, Кой, Кос, островъ.—5, 33.
Константина, Костентина, Константина церковь, въ Иерусалимѣ.—7, 36.
Константинополь, см. Царь-градъ.
Константинъ, римскій императоръ, 306—337 г. Память 21 Мая.—7 36.
Коэти, Копты, народъ.—10, 13, 17, 39, 42, 48.
Коское, коптоеское кандило.—8, 37.
Красные врата, бабес-Сильсиле, въ Харамѣ. — 6, 14, 35, 44.
Креста церковь.—18, 48.
Креста Господня монастырь, бѣр-Мусаллабе.—17, 48.
Крещенія Господа мѣсто.—20, 50.
Ксений мощи, въ Иракліи.—4, 32.
Ксенофонтовы дѣтисм. Арка-дій, Иванъ.
Къдрскій потокъ, см. Удоль.
Лазарева сестра, Мареа. Память 4 Июня. — 19, 49.
Лазарь Четверодневный. Память 17 Октября.—19.
Лазарь пещера, въ Вифаніи.—19, 49.
Лазарь домъ, въ Вифаніи.—19, 49.
Лаодіокія, Лаодикія, Лата-кіе, городъ.—27.
Латынскій, латинскій престолъ, на Голгоѳѣ.—11, 41.
Лемесо, Лимассолъ, городъ.—27.
Лида, Лудда, городъ.—6, 34, 48.
Лука, евангелистъ. Память 18 Октября.—6, 34.
Малыя врата, бабес-Сахире или баб ель-Мугарйб, въ Иерусалимѣ.—8, 36.
Мамрійскій дубъ, см. Авраа-мовы жертвы.
Мар-Елиасъ, см. Илий.
Мар-Сіба, см. Саввы.
Марія Магдалина. Память 22 Июля.—10, 13, 39, 43.
Марева, см. Лазарева сестра.
Мертвое, Содомское море, бахр-Лутъ. — 17, 19, 20, 24, 25, 47, 49, 50, 55, 56.
Милитинъ, Митилинъ, Митиланъ, островъ.—4, 27, 33.
Милитинскій, Митилинскій корабль.—4, 32.
Мироносицъ недѣля.—4, 32.
Мирія Ликійскія, городъ.—27.
Митилени см. Милитинъ.
Михаилъ Теодоровичъ, царь
Указатель

Русский, 1613 — 1645 г.— 12, 42.
Младенцевъ пещера, въ Виексмѣ — 22, 53.
Млечная пещера, см. Богородицы.
Молдавия, см. Воложская земля.
Монастыри, см. Арменискій, Архангела, Богородицы, Георгія, Герасима, Евфимія, Екатерины, Илии, Іоанна, Креста, Саввы, Тронця, Феодосія, Харитона, Ораниапскій.
Моря, см. Влалое. Мертвое, Тибиряротное, Усокое, Черное, Черное.
Московское государство, Руся, Россия, страна.—1, 2, 12, 26, 27, 29—31, 42.
Москва, город.—2, 27, 30, 42, 56.
Мраморное море, см. Ускае.
Мрели, Ремли, Рамла, ер—Рамле, город.—6, 34.
Мунтинская, Мунтовская, Мунтинская земля, Валахія.—2, 3, 4, 30, 31.
Назаретъ, ен—Назыра, город.—26.
Народы, см. Арапы, Армени, Волгаре, Греки, Жидове, Иверы, Коеты, Нымцы, Сирьяне, Турки, Фрыги, Хабежи.
Назыра, ен— см. Назаретъ.
Никола, Николай чудотво— рецъ. Память 6 Декабря.—27.
Николы гробъ, въ Мирахъ Ликйскіхъ.—27.
Николы престолъ, въ Троицѣ— Сергіевской манрѣ.—29.
Николы церковъ, въ Бѣт—Джалъ.—23, 54.
Николы церковъ, въ Иерусалимѣ.—14, 43.
Никонъ, ученикъ Сергія, † 1427 г. Память 17 Ноября.—1.
Нильъ, рѣка.—5, 33, 34.
Нѣмыя, народъ, 6, 34.
Обрѣтенія креста пещера, въ храмѣ Воскресенія.—10, 11, 40.
Овчай купель, близъ дома Іоанна и Анны.—14, 44.
Онуфрія церковъ, см. Ано— ерія.
Острова, см. Кипръ, Ко, Милитанъ, Родосъ, Симъ, Хіо.
Отче нашъ, церковъ.—18, 48.
Пансья, Пансией, патріархъ Иерусалимский, 1645 — 1661 г.—1, 2, 4, 29, 30.
Палестина, страна.—1, 6, 29, 34.
Парѳеній II, патріархъ Константинопольскій, 1644 — 1646, 1647—1650 г.—2, 4, 10, 32, 39.
Паствина, Паства, Пастврей селеніе, Бѣт—Сахуръ. 23, 54.
собственныхъ именъ.

Пастврй пещера, въ Бет-Сахурѣ.—23.
Пасха Христова, праздникъ.—3, 31.
Патріарховъ домъ, Патріаршія палаты, въ Иерусалимѣ.—6, 7, 10, 35, 36, 39.
Петра пещера, на Сіонѣ.—17, 48.
Петръ, апостолъ. Память 29 Июня.—14, 17, 44, 48.
Пещеры, см. Богородица, Иоанна, Лазаря, Младенецъ, Обрѣтения, Пастьреи, Петра, Рождества.
Пилатовъ дворъ, въ Иерусалимѣ.—14, 44.
Покрѣй (?), городъ.—5, 33.
Полская земля, Польша, стра- на.—2, 30.
Преторъ, въ Иерусалимѣ.—44.
Пророковъ гробы, гробницы Судей, близъ Иерусалима.—18, 48.
Птоломеида, см. Акра.
Рама, городъ.—21, 52.
Рамла, см. Мрели.
Рамле, ер., см. Мрели.
Распятие мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.—11, 40, 41.
Рахиль, жена Иакова. —21, 52.
Рахилинъ гробъ, куббет-Рахиль.—21, 52.
Ремли, см. Мрели.
Решить, Решпль, Розетта. городъ.—5, 33, 34.
Римъ, городъ.—4, 10, 33, 39.
Родосъ, островъ.—5, 33.
Рождества пещера, въ Виелеемѣ.—22, 53.
Рождества Господня церковь, въ Виелеемѣ.—21, 52, 53.
Розетта, см. Решить.
Россія, см. Московское государство.
Рѣки, см. Дуна, Иордань, Нилъ.
Савы монастырь, Мар-Сба.—17, 24, 47, 55, 56.
Савы монастыря метохія, см. Архангела.
Савы гробъ, въ лаврѣ его имени.—24, 55, 56.
Савы столпъ, въ лаврѣ его имени.—24, 56.
Савы устань.—56.
Саксы, см. Хіо.
Салоники, см. Солунь.
Сарандаарь, Сорокодневная гора, джебель Каранталь.—20, 51.
Сахра, ер., куббетъ, см. Еро.
Святая Святыхъ, Соломоновъ домъ, харахъ-ви-Шерифъ.—6, 7, 8, 14, 15, 17, 18, 35, 36, 44, 45, 47, 49.

5
Святые, см. Георгий, Давидъ, Илія, Іаковъ, Іеремія, Іона, Іосифъ, Клеопа, Константинъ, Лазарь, Лука, Николай, Никонъ, Петръ, Сергій, Симонъ, Філимонъ, Філіппъ.
Святый градъ, см. Иерусалимъ.
Святая, см. Анна, Елена, Елисавея, Марія, Мареа.
Седы, см. Асвфато.
Селенія, см. Вивсаґія, Вифанія, Емауэ, Ерыхонъ, Ефрантовъ, Паствина, Скудельниче. Турское.
Селистры, Силластія, городъ.—3, 31.
Сербскія книги.—13, 43.
Сергій, чудотворецъ, † 1391 г. Память 25 Сентября.—1, 29, 30.
Сергія обитель, см. Троицы.
Сидонъ, см. Асвфато.
Силастія, см. Селистры.
Сиоамская, Силуамля купель.—17, 47.
Симонъ Зилотъ, апостоль. Память 10 Мая.—2.
Симъ, островъ.—27.
Сиріане, см. Сирьяне.
Сирьяне, Сиріане, народъ.—13, 42.
Сирьянское, Сирійское кандило.—8, 37.
Сіонъ, гора,—7, 8, 17, 36, 47, 48.
Скудельниче село, Акелдама, близъ Иерусалима.—16, 17, 47.
Снятія со креста място, въ храмъ Воскресенія.—8, 37.
Соборная церковь, працославная въ храмъ Воскресенія.—12, 41.
Соломоско море, см. Мертвое.
Соломона гробъ, на Сіонъ.—17, 48.
Соломоновъ домъ, см. Святая Святыхъ.
Солунъ, Салоники, городъ.—4, 33.
Сорокодневная гора, см. Сарантьдаръ.
Соскызъ, см. Хіо.
Средиземное море, см. Вѣлое.
Страны, см. Арапская, Воложская, Египетская, Московская, Мунтаяская, Палестина, Полская.
Судей гробницы, см. Проро-къ.
Султанъ, есъ, 'айнъ, см. Елисеевы.
Таравууса, см. Триполи.
Тобъ, емъ, джеbelъ, см. Фаворъ.
Троицы живоначальная домъ, Сергія обитель, Троицъ-Сергіевская лавра.—1, 2, 29, 30, 56.
Тивиріатское, Тивиріатское, Тиверіадское море, бахр-Табаріа.—18, 48.
собственныхъ именъ.

Триполи, Тарабулусъ городъ.—27.
Троада, развалины.—27.
Турчины, Турки, народъ.—3, 7, 15, 19, 21, 22, 26, 27, 31, 32, 36, 42, 45, 47, 49, 52, 53.
Турская, Турецкая граница.—3.
Турскій, Турецкий паша.—19, 50, 51.
Турское, Турецкое село, каф-е-Турь, на Елеонской горь.—19, 49.
Турскій, Турецкій, корабль.—3, 32.
Турчина, см. Турки.
Уріева жена, Вирсавія.—15, 45.
Удоль, Плачевная, Юдоль, Кедръскій, Къдрскій, Дедрскій, потокъ, Кедронская долина.—7, 15—18, 24, 36, 45—48, 55.
Усекое море, Мраморное море.—4, 27, 32, 33.
Успенія, см. Богородицы.
Фаворъ, Оаворъ джебел-е-Торъ, гора.—26.
Фанара, см. Фонарь.
Феклы, Феклы церковь, въ Иерусалимѣ.—7, 36.
Феодора, Феодора церковь, въ Иерусалимѣ.—14, 43.
Феодосія, Феодосія монастырь, дер-Дозп.—20, 51.
Филимонъ, апостолъ. Память 22 Ноября.—27.
Филиппъ, Филиппъ апостолъ. 14 Ноября.—24, 55.
Форнна, см. Фонарь.
Французъ, см. Франги.
Французъ, Франгі, Франчі, Францы, народъ.—5, 10, 13, 16, 19, 21, 33, 39, 42, 46, 52.
Франское, Французское, Французское каннило, латинское.—8, 37.
Французской Французскій монастыръ, латинскій, въ Иерусалимѣ.—14, 44.
Хабежское, Абиссинское каннило.—8, 37.
Хабежъ, Абиссинцы, народъ.—13, 42.
Харем-е-Шерифъ, см. Святая Святыхъ.
Харитона монастыръ, Харитона.—24, 55.
Хіос, Саклыкъ, Соскызъ, Хіосъ, островъ.—5, 27, 33.
Христа столпъ, въ храмѣ Воскресенія.—10, 39.
Христа явленія Маріи Магдалины мѣсто, въ храмѣ Воскресеніе.—10, 39.
Христа темницы, въ храмѣ Воскресенія. 10, 39.
Христиане.—3, 6, 8, 16, 17, 19, 23, 26, 27, 31, 35, 37, 39, 41, 46, 54.
Христовыя різь раздѣленія мѣсто, въ храмѣ Воскресенія.—10, 40.
Цареградского патриарха место, въ храмѣ Воскресенія.—12, 42.
Цареградскій патриархъ, см. Патриархъ.
Царьградъ, Константинополь, городъ.—3, 4, 10, 27, 31—33, 39, 56.
Церкви, см. Анонія, Воскресенія, Воскресенія, Евфимія, Евангелия, Иоанна, Иакова, Костянтина, Креста, Николы, Отче нашъ, Рождества, Соборная, Феклы, Феодора.
Черное море.—25, 56.
Черное море.—3, 4, 27, 31, 33.
Шамскіе Дамасскія врата, баб-ел-Амуда, въ Иерусалимѣ.—8, 36.
Шергат-эл-Кебиръ, см. Іорданъ.
Эйюбъ, биръ, см. Іоавовъ.
Юдоль, см. Удоль.
Яфа, Яффа, Яза, Іоанна Іцса. городъ.—6, 26, 37.
Ѳонарь Форъана, Фанара. кварталъ въ Константинополь.—4, 32.
Ѳрянчужской, Орянчурскій монастырь, латинскій, въ Вианеламъ.—22, 53.
Ѳаворъ, см. Фаворъ.
Ѳеклы, см. Феклы.
Ѳеодора, см. Феодора.
Ѳеодосія, см. Феодосія.
Ѳрянчи, см. Фрягіи.
Ѳилипъ, см. Филиппъ.
ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .................................................. 1

Повествование о похождении во Иерусалим и во Царьград дьякона Ионы по рекому Маленького:

I редакция ..................................................... 1

II редакция .................................................... 29

Указатель собственных имен ................................ 57

Оглавление ................................................... 69